Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Wellcome Library

https://archive.org/details/b28761972

GUIGNES, C. L. J. de

PLANISPHÈRE CÉLESTE, CHINOIS.

PLANISPHÈRE CÉLESTE, CHINOIS,

Avec des Explications, le Catalogue alphabétique des Etoiles, & la ſuite de toutes les Comètes obſervées à la Chine, depuis l'an 613 avant J. C. juſqu'à l'an 1222 de l'Ere Chrétienne, tirées des Livres Chinois.

PAR M. DEGUIGNES le fils.

OUVRAGE préſenté à l'ACADÉMIE ROYALE DES SCIENCES, & imprimé dans le Tome X des Mémoires des Savans Étrangers.

A PARIS,

De l'Imprimerie de MOUTARD, Imprimeur-Libraire de la REINE, de MADAME, de Madame la Comteſſe D'ARTOIS, & de l'ACADÉMIE ROYALE DES SCIENCES, rue des Mathurins, Hôtel de Cluni.

M. DCC. LXXXII.

WELLCOME
HISTORICAL
MEDICAL
LIBRARY

PLANISPHÈRE CÉLESTE,

CHINOIS.

ANNÉE 1781.

J'AI dreſſé ce Planiſphère céleſte d'après un Ouvrage Chinois, intitulé : FANG-SING-TOU-KIAI, ou *Explication de la Table de toutes les Étoiles*, fait à la Chine en 1711, par le P. Grimaldy. Ce Miſſionnaire, comme le P. Pardies, a diviſé tout le ciel en ſix Cartes, deux pour les deux poles, & les quatre autres pour les étoiles placées des deux côtés de l'équateur. Il y a tracé l'équateur, l'écliptique, les deux tropiques, les colures & des degrés, ce que les Chinois ne font point ſur leurs Cartes. Cet Ouvrage, bon pour un Chinois, parce qu'il y reconnoît toutes ſes conſtellations rangées dans le même ordre qu'il les voit au ciel, n'eſt d'aucune utilité pour nous autres Européens qui ignorons la forme & les noms que les Chinois leur donnent, parce que ces Cartes céleſtes ne repréſentent aucunes de nos figures, de nos ſignes & de nos conſtellations. J'avois d'abord copié, avec la plus grande exactitude, les Cartes du P. Pardies ; mais, pour me conformer au déſir de l'Académie, j'ai adopté celles de M. de la Hire, en deux feuilles, ſur leſquelles j'ai appliqué mon travail ; ainſi,

ſur toutes nos figures, on trouvera celles que les Chinois donnent à leurs conſtellations, en quoi le P. Grimaldy m'a été d'un grand ſecours. Aucune de ces conſtellations ne ſe rapporte aux nôtres; elles ſont plus ou moins étendues, en ſorte qu'une partie, par exemple, eſt dans un de nos ſignes, & le reſte dans un autre. J'ai conſervé les formes chinoiſes de ces conſtellations, & comme les Chinois, j'ai réuni chaque groupe par des lignes; mais j'ai marqué par des lignes doubles celles qui forment leur Zodiaque, qui ſont au nombre de vingt-huit conſtellations. Il eſt bon d'obſerver qu'ils donnent à leur Zodiaque plus de largeur que nous n'en donnons au nôtre. Toutes les autres conſtellations ſont tracées en lignes ſimples. J'ai appliqué les noms à toutes celles qui en portent, ſoit que ces noms appartiennent à une conſtellation en général, ſoit qu'ils ſervent à déſigner chacune des étoiles d'une conſtellation; car quelquefois les Chinois ont ainſi déſigné, par un nom particulier, chaque étoile d'une conſtellation; mais ils ne l'ont pas toujours fait. Ces noms ont rapport au Gouvernement entier de la Chine, c'eſt-à-dire que les Chinois ont mis dans le ciel l'Empereur, le Prince héritier, les femmes de l'Empereur, ſes fils, ſes enfans, les titres de dignités de l'Empire & des Tribunaux, les Tribunaux eux-mêmes; ils ont auſſi donné aux étoiles des noms de royaumes, de provinces, de fleuves, de lacs, de villes, de places, &c.; des noms d'animaux, tels que le loup, le bœuf, le chien; des noms de grands Hommes, des noms d'étendards, de tambours, de différens inſtrumens, tels que l'aune, le boiſſeau, le panier, le croc, &c. J'ai employé partout les lettres grecques de Bayer; mais pour les étoiles où il ne les a pas miſes, je me ſuis ſervi du Planiſphère de M. l'Abbé de la Caille. Il y a d'autres étoiles auxquelles je n'ai pu mettre de lettres, parce qu'elles ne ſont pas ſur nos Planiſphères, comme il y en a des nôtres qui n'exiſtent pas dans les Planiſphères chinois; de même auſſi chez eux, il y a des étoiles auxquelles ils n'ont point aſſigné de nom, & qui ne tiennent à aucunes de leurs conſtellations; je les ai conſervées cependant ſur la Carte que je préſente.

On ſera ſans doute ſurpris de trouver au pole auſtral pluſieurs des noms qui ne ſont qu'une traduction de ceux que ces mêmes étoiles portent ſur nos Planiſphères. Les Chinois ne pouvant voir ces étoiles de chez eux, ne les ont point déſignées, ce qui a déterminé le P. Verbieſt à remettre ſur leurs Planiſphères nos conſtellations méridionales, & les noms que nous leur avons aſſignés, & les Chinois les ont adoptées depuis; telles ſont:

Ho-niao, *oiſeau de feu*, le phœnix.
Ho, *oiſeau des bords de la mer, qui mange les poiſſons & les ſerpens*, la grue.
Niao-hoei, *bec d'oiſeau* qui répond au bec du toucart.
Che-cheu, *tête de ſerpent* qui répond à la tête de l'hydre.
Che-fo, *ventre de ſerpent* qui répond au ventre de l'hydre.
Che-ouey, *queue de ſerpent* qui répond à la queue de l'hydre.
Kin-yu, *poiſſon d'or* qui répond à la dorade.
Fy-yu, *poiſſon volant* qui répond au poiſſon volant.
Ma-fo, *ventre de cheval* qui répond au ventre du centaure.
Ma-ouey, *queue de cheval* qui répond à la queue du centaure.
Che-tsu-kia, *ſigne de la croix* qui répond à la croix.
Mie-fung, *abeille* qui répond à notre abeille.
San-kio-hing, *figure des trois cornes*, le triangle auſtrale.
Y-tsio, *petit oiſeau admirable* qui répond à l'apus *ou* avis indica.
Kung-tsio, *paon*, c'eſt la conſtellation du paon.
Po-su, *le Perſan* qui répond à l'Indien, &c.

J'ai joint à mon Planiſphère la Table des vingt-quatre Tsie-ky par leſquels les Chinois diviſent leur Zodiaque; ces diviſions de quinze en quinze degrés ſemblent déſigner plutôt la température de l'air que des conſtellations, de plus, les douze ſignes céleſtes qui ſont chacun de trente degrés: j'y ai ajouté auſſi le cycle de 60 qui ſert à compter les jours & les années. Les Chinois, dans leurs obſervations, indiquent le jour par ce cycle; ainſi ils diſent: Telle comète parut à la première Lune au jour Kia-tse, c'eſt-à-dire, au 1 du cycle. Parmi le grand nombre des conſtellations chinoiſes, il y en a quelques-unes

qui s'accordent aſſez bien avec les nôtres, c'eſt-à-dire qu'elles ont la même ſituation & la même dénomination ; telles ſont celles du Scorpion. Les Chinois ont appelé depuis très-long-temps SIN ou le *cœur* les trois étoiles du dos du Scorpion que nous nommons auſſi le *cœur* ; de même la queue eſt déſignée par le mot OUEY, qui, dans leur Langue, ſignifie également la *queue*. Par quel haſard ces Peuples ſi éloignés ont-ils appliqué à ces deux groupes les mêmes noms que nous leur donnons ?

Pour rendre ce Planiſphère plus utile, j'y ai joint une Table alphabétique des noms de toutes les conſtellations & étoiles chinoiſes, & les lettres qui indiquent la place qu'elles occupent dans nos Planiſphères. On y trouvera donc non ſeulement les noms de chaque groupe ou ſigne, mais encore ceux de chaque étoile en particulier, lorſque les Chinois leur en ont aſſigné, ſelon l'ordre alphabétique.

L'Ouvrage du P. Grimaldy eſt à la Bibliotheque du Roi, ainſi que celui du P. Noël qui a donné un Catalogue de toutes les étoiles chinoiſes, avec différentes obſervations Aſtronomiques. J'ai comparé mon Catalogue, auquel j'ai ajouté quelques autres étoiles dont il eſt fait mention dans différens Livres chinois, avec celui du P. Noël. J'ai vu par-là que pluſieurs conſtellations que j'avois, manquoient dans ce dernier ; qu'il y avoit des fautes d'impreſſion dans les noms de pluſieurs ; je les ai corrigées : mais afin que ceux qui ſe ſont ſervi du P. Noël puſſent reconnoître les étoiles, j'ai conſervé dans ma Table les fautes de ce dernier, en renvoyant à la vraie leçon. Le P. Noël, pour indiquer les étoiles chinoiſes, a adopté l'ordre de nos conſtellations, & par-là il s'eſt trouvé obligé de couper celles des Chinois, parce que pluſieurs de celles-ci entrent dans deux & même dans trois de nos conſtellations : par ce moyen, dans ſon Catalogue, il ſemble les avoir multipliées, & on eſt incertain ſi c'eſt la même ou une autre conſtellation, ce qui ôte la facilité de connoître exactement le vrai ſyſtême chinois ; on le trouvera tout entier & ſans cet inconvénient dans mon Planiſphère, auquel ſe rapporte la Table alphabétique. Pour me

conformer au désir de l'Académie, j'ai joint aux constellations & aux étoiles la traduction que le P. Noël en a donnée. On trouve encore à la Bibliotheque du Roi un autre Planisphère d'une grandeur prodigieuse, également dressé par nos Missionnaires, mais si mal imprimé qu'on a beaucoup depeine à reconnoître les noms & le nombre des étoiles de chaque constellation.

C'est à l'instigation de M. le Monnier que j'ai entrepris ce travail, & j'espère qu'il pourra être utile à tous les Astronomes qui voudront se servir des anciennes observations faites à la Chine ; la difficulté de reconnoître les noms des étoiles, & la place qu'elles occupent par rapport aux nôtres, a été jusqu'à présent un obstacle presque insurmontable.

TABLE des vingt-quatre TSIE-KY.

1	LY-TCHUN.....	*Commencement du printemps*, correspond au	15^e d. du Verseau.
2	YU-CHOUI.....	*Eau de pluie*, ...	1^er d. des Poissons.
3	KING-TCHE....	*Mouvement des reptiles*, ...	15^e d. des Poissons.
4	TCHUN-FUEN...	*Equinoxe du printemps*, ...	1^er d. du Belier.
5	TSING-MING...	*Clarté pure*, ...	15^e d. du Belier.
6	KO-YU.....	*Pluie fructifiante*, ...	1^er d. du Taureau.
7	LY-HIA.....	*Commencement de l'été*, ...	15^e d. du Taureau.
8	SIAO-MUON....	*Petite abondance*, ...	1^er d. des Gemeaux.
9	MANG-TCHONG.	*Semence du froment & du riz*, ...	15^e d. des Gemeaux.
10	HIA-TCHI.....	*Solstice d'été*, ...	1^er d. de l'Écrevisse.
11	SIAO-TCHU....	*Petite chaleur*, ...	15^e d. de l'Écrevisse.
12	TA-TCHU.....	*Grande chaleur*, ...	1^er d. du Lion.
13	LY-TSIEOU.....	*Commencement de l'automne*, ...	15^e d. du Lion.
14	TCHU-TCHU...	*Fin de la chaleur*, ...	1^er d. de la Vierge.
15	PE-LOU.....	*Rosée blanche*, ...	15^e d. de la Vierge.
16	TSIEOU-FUEN...	*Equinoxe d'automne*, ...	1^er d. de la Balance.
17	HAN-LOU.....	*Rosée froide*, ...	15^e d. de la Balance.
18	LOU-KIANG....	*Bruine tombante*, ...	1^er d. du Scorpion.
19	LY-TONG.....	*Commencement de l'hiver*, ...	15^e d. du Scorpion.
20	SIAO-SIUE.....	*Petite neige*, ...	1^er d. du Sagittaire.
21	TA-SIUE.....	*Grande neige*, ...	15^e d. du Sagittaire.
22	TONG-TCHI....	*Solstice d'hiver*, ...	1^er d. du Capricorne.
23	SIAO-HAN.....	*Petit froid*, ...	15^e d. du Capricorne.
24	TA-HAN.....	*Grand froid*, ...	1^er d. du Verseau.

LES DOUZE SIGNES CÉLESTES DES CHINOIS.

Ces Signes ont, comme les nôtres, chacun trente degrés.

	Les douze Signes du Zodiaque du temps des HAN, *tirés du P. Gaubil.*
HAI-KONG...correſpond aux Poiſſons.	KIANG-LEOU..... au Belier.
SU-KONG..... au Belier.	TA-LEANG..... au Taureau.
YEOU-KONG,..... au Taureau.	CHESTCHIN..... aux Gemeaux.
CHIN-KONG..... aux Gemeaux,	CHUN-CHEOU....., à l'Ecreviſſe.
OUI-KONG..... à l'Ecreviſſe.	CHUN-HO..... au Lion.
OU-KONG..... au Lion.	CHUN-OUEI..... à la Vierge.
SU-KONG..... à la Vierge.	CHEOU-SING..... à la Balance.
CHIN-KONG..... à la Balance.	TA-HO..... au Scorpion.
MAO-KONG..... au Scorpion.	SI-MOU..... au Sagittaire.
YN-KONG..... au Sagittaire.	SING-KI..... au Capricorne.
CHEOU-KONG..... au Capricorne.	HIUEN-HIAO..... au Verſeau.
TSE-KONG..... au Verſeau.	TSIU-TSU *ou* TSEOU-TSE. aux Poiſſons.

Les Chinois diviſent encore le ciel en quatre régions ou parties, dans chacune deſquelles ils mettent ſept conſtellations; ainſi dans ce qu'ils appellent la région Orientale du ciel, ſont les conſtellations KIO, KANG, TY, FANG, SIN, OUEI, KI.

La partie Septentrionale comprend les conſtellations TEOU *ou* NAN-TEOU, NIEOU, NIU, HIU, GOEY, CHE, PIE.

La partie Occidentale comprend les conſtellationsKUEY, LEOU, GUEY, MAO, PY, TSU & TSAN.

La partie Méridionale comprend les conſtellations TSING, KUEY, LIEOU, SING, TCHANG, YE, TCHIN.

LE CYCLE de 60, dont les Chinois ſe ſervent pour compter les années & les jours.

1 KIA-TSE.	11 KIA-SU.	21 KIA-CHIN.	31 KIA-OU.	41 KIA-CHIN.	51 KIA-IN.
2 Y-TCHEOU.	12 Y-HAY.	22 Y-YEOU.	32 Y-OUI.	42 Y-SE.	52 Y-MAO.
3 PING-IN.	13 PING TSE.	23 PING-SU.	33 PING-CHIN.	43 PING-OU.	53 PING CHIN.
4 TING-MAO.	14 TING-TCHEOU.	24 TING-HAI.	34 TING-YEOU.	44 TING-OUI.	54 TING-SE.
5 VOU-CHIN.	15 YOU-IN.	25 VOU-TSE.	35 VOU-SU.	45 VOU-CHIN.	55 VOU-OU.
6 KY-SE.	16 KI-MAO.	26 KI-TCHEOU.	36 KI-HAI.	46 KI-YEOU.	56 KI-OUI.
7 KENG-OU.	17 KENG-CHIN.	27 KENG-YN.	37 KENG-TSE.	47 KENG-SU.	57 KENG-CHIN.
8 SIN-OUI.	18 SIN-SE.	28 SIN-MAO.	38 TSIN-TCHEOU.	48 SIN-HAY.	58 SIN-YEOU.
9 GIN-CHIN.	19 GIN-OU.	29 GIN-CHIN.	39 GIN-IN.	49 GIN-TSE.	59 GIN-SU.
10 KUEY-YEU.	20 KUEY-OUI.	30 KUEY-SE.	40 KUEY-MAO.	50 KUEY-TCHEOU.	60 KUEY-HAI.

OBSERVATIONS sur l'Orthographe Chinoise.

Ç doit se prononcer comme TS.

Ch doit se prononcer comme TCH ; en conséquence, j'ai rangé sous le *Ç* le TS & TCH ; par exemple, *çan*, lisez TSAN ; *çao*, lisez TSAO ; *chang*, lisez TCHANG ; *chu*, lisez TCHU ; *chong*, lisez TCHONG.

Ch de nos Missionnaires François doit être prononcé sans T comme dans *chameau*, il est rangé dans l'*x*.

I ou *Y*. Les Chinois n'ont qu'un *i*, ainsi ces deux lettres sont placées ensemble.

K est le même que *Q* ; quelques Missionnaires se sont servi de *Q* comme QUANG, QUON ; on trouve ces mots dans le *K*, KUANG, KUON.

M à la fin des mots est la même chose que *ng* ; ainsi *mim* est le même que MING ; de même *mam* ou MANG, *vam* ou VANG.

T, le TS & le TCH des Missionnaires François sont placés sous le *Ç* & le *Ch*.

V & *u* est souvent prononcé OU.

X. Les Missionnaires Portugais & Espagnols se sont servi de cette lettre pour exprimer le *ch* prononcé comme dans *chameau*, *cheval*, *&c.* Ce *ch* doit être par conséquent distingué du *ch* qui est prononcé TCH ; en conséquence, je l'ai placé dans l'*x* ; ainsi *xang*, voyez CHANG ; *xy*, voyez CHI ; *xe*, voyez CHE ; *xouy*, voyez CHOUI.

TABLE

DE TOUTES LES CONSTELLATIONS ET ETOILES CHINOISES.

Ç ou *Ts.*

TSAN, *trois*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de dix étoiles $\alpha, \gamma, \xi, \varepsilon, \delta, \varkappa, \beta, \iota, \theta$, C d'Orion.

TSAN-KY, *drapeau peint de dragons qu'on met dans les chars*, conſtellation compoſée de neuf étoiles, 1 & 2 de O, G, 1 & 2 de π, 1 & 2 de ζ, & deux autres petites d'Orion.

TSAO-FU, *nom d'homme*, conſtellation compoſée de ſix étoiles, $\mu, \xi, \varepsilon, \delta, \lambda, \nu$, de la tête de Céphée.

TSE, *livre*, étoile γ de Caſſiopée.

TSE-OUEY-KONG, *palais*, le même que TSU VI-KONG.

TSY, *pays*, étoile du rameau d'Hercule.

TSY, *pays*, étoile ω du Capricorne.

TSIE, *amas*, deux étoiles devant le front du Scorpion ſur l'écliptique. Cette conſtellation du P. Noël n'eſt pas dans le Planiſphere du P. Grimaldy.

TSIE-CHI, *amas de cadavres*, étoile π de la tête de Méduſe.

TSIE-CHI-KY, *vapeurs que répandent les cadavres*, étoile ε ou nébuleuſe du Cancer.

TSIE-CHOUI, *amas d'eau*, étoile A de Perſée.

TSIE KONG, *les ſept Princes*, conſtellation compoſée de ſept étoiles $\tau, \varphi, \chi, \psi$ une petite d'Hercule, & μ, χ du Bouvier.

TSIE-SIN, *assemblage de bois*, étoile $\varkappa$ des Gemeaux.

TSIE-SO, *soldats assemblés*, deux étoiles μ, ν du Loup.

TSIEN, *monnoie de cuivre*, étoile qui est dans le pied de devant des Gemeaux. Cette étoile n'est pas dans le Planisphere du P. Grimaldy.

TSIEN-TAY, *nom d'une tour*, constellation composée de quatre étoiles ι, δ, γ, β de la Lire.

TSIEOU-KI, *vase à mettre du vin*, constellation composée de trois étoiles ψ, ξ, ω du Lion.

TSIN, *pays*, étoile δ du Serpentaire.

TSIN, *pays*, $\varkappa$ d'Hercule.

TSIN, *pays*, β du Capricorne.

TSIN, *pays*, θ du Capricorne.

TSIN-HIEN, *produire un sage*, k de la Vierge.

TSING, *puits*, une des vingt-huit constellations, composée de huit étoiles ε, D, ξ, λ, μ, ν, ζ, η des Gemeaux.

TSING-KIEOU, *colline d'azur*, constellation composée de trois étoiles β, ξ, o de l'Hydre femelle.

TSO-CHI-FA, *Président du Tribunal de la gauche*, étoile η de la Vierge.

TSO-HIA, *crochet de la gauche que l'on met à l'essieu*, étoile η du Corbeau.

TSO-KENG, *soldats de la veille de la gauche*, constellation composée de cinq étoiles ν, μ, π, σ, o du Belier.

TSO-KY, *étendard de la gauche*, constellation composée de huit étoiles dont α, β, γ, δ, ζ, χ, y de la Fleche, & ρ de l'Aigle.

TSO-KY, *étendard du trône*, conſtellation compoſée de quatre étoiles dans le fouet du Cocher.

TSO-TCHE-TI *ou* TSO-NIE-TI, *levée de la gauche*, conſtellation compoſée de trois étoiles o, π, ζ du Bouvier.

TSO-TCHU, *gond des portes de la gauche*, étoile ι du Dragon.

TSONG-JIN, *homme honorable*, conſtellation compoſée de quatre étoiles P, O, N, K près le bras du Serpentaire.

TSONG-KUON, *Préfet ſubalterne*, petite étoile du Lion.

TSONG-KUON, *les Aſſeſſeurs des Magiſtrats*, conſtellation compoſée de deux étoiles λ, γ du Loup.

TSONG-SING, *étoile de l'Empereur Tſong*, conſtellation compoſée de deux etoiles du rameau d'Hercule.

TSONG-TCHING, *le Préſident de la Cour de l'Empereur*, conſtellation compoſée de deux étoiles β, γ du Serpentaire.

TSU, *pays*, étoile A de la conſtellation du Capricorne.

TSU, *cornes de Hibou*, le même que TSUY. Le P. Noël a traduit *Levres*.

TSU, *fils*, conſtellation compoſée de β, γ de la Colombe.

TSU, *latrine*, conſtellation compoſée de quatre étoiles α, β, δ, γ de la conſtellation du Lievre.

TSU, *pays* ε du Serpentaire.

TSU-SIANG, *le ſecond Conſeiller de l'Empereur*, étoile δ de la Vierge.

TSU-SIANG, *le ſecond Conſeiller*, étoile θ du Lion.

TSU-TCHOUY, le même que TSUY.

TSU-TSAO, *nattes*, conſtellation compoſée de ſix étoiles σ, ε, ρ, deux petites de la Baleine, & σ de l'Eridan.

TSU-TSIANG, *le ſecond Général*, ε de la Vierge.

TSU-TSIANG, *le ſecond Général*, ι du Lion.

TSU-KONG-YUEN, *murailles du palais Tſu.* Ce ſont quinze étoiles qui entourent ce palais; d'un côté α, κ, λ du Dragon, & trois autres dans la Giraffle; de l'autre côté, ι, θ, η, ζ, χ du Dragon κ, γ de Céphée, & une petite dans la Renne.

TSU-VI-KONG, *palais Tſu-vi*, le même que TSE-OUEI-KONG. Ce palais eſt déterminé par le cercle de perpétuelle apparition des étoiles, ainſi les étoiles de ce palais ne ſe couchent pas. Il contient la grande & la petite Ourſe, laRenne, une partie de Céphée, de Caſſiopée, de la Giraffle & du Bouvier.

TSUY *ou* TSU, *les levres*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de trois étoiles χ & 1 & 2 de φ d'Orion.

CH ou *TCH*.

TCHANG, *ouverture*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de ſix étoiles φ, μ, λ, κ, & deux petites de l'Hydre femelle.

TCHANG-CHA, *nom de ville*, ζ du Corbeau.

TCHANG-GIN, *ſoldat*, conſtellation compoſée de α, ε de la Colombe.

TCHANG-YUEN, *grand mur*, conſtellation compoſée de quatre étoiles K, L, & deux petites du Lion.

TCHANG-TCHIN, *Préfet du palais*, conſtellation compoſée de trois étoiles dans les Chiens de chaſſe.

TCHAO, *pays*, petite étoile du Capricorne.

TCHAO, *pays*, étoile λ d'Hercule.

TCHAO-YAO, *qui appelle avec la main*, étoile γ du Bouvier.

TCHE-FU, *lieu où l'on met les chars*, conſtellation compoſée de quatre étoiles ξ, ρ, A, G de la queue du Cygne & d'une petite du Lézard marin.

TCHE-KI, *les cavaliers des chars*, conſtellation compoſée de trois étoiles ξ, ρ, β du Loup.

TCHE-NIU, *la fileuſe*, conſtellation compoſée de trois étoiles α, ε, ζ du Vautour tombant.

TCHE-SU, *ſuite de chars*, conſtellation compoſée de deux étoiles o, v du Serpent, appelée par le P. Noël KIU-SU.

TCHE-TI, *voyez* TSO-TCHE-TI & YEU-TCHE-TI.

TCHE-TAO, *voie rouge*, l'Equateur.

TCHEOU *ou* TCHEU, *pays*, étoile η du Capricorne.

TCHEOU, *pays*, étoile β du Serpent.

TCHEOU-TING, *trépied des Teheou*, conſtellation compoſée de trois étoiles de la chevelure de Bérénice.

TCHIN, *timon*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de quatre étoiles β, γ, δ, ε du Corbeau.

TCHIN-KIU, *chars de guerre*, trois étoiles du Scorpion; elles n'exiſtent pas dans le P. Grimaldy.

TCHIN-TCHE, *voie des Chariots* γ du Scorpion.

TCHING, *pays*, γ du Serpent.

TCHING, *pays*, petite étoile du Capricorne.

TCHO, le même que PI *ou* PIE, Taureau.

TCHONG-CHAN, *pays* o d'Hercule.

TCHONG-TAY, *Préſident du milieu*, étoile λ, μ de la grande Ourſe.

TCHU *ou* TCHOU, *colonne*, conſtellation compoſée de trois étoiles o L, & une du Centaure.

TCHU, *colonne*, conſtellation compoſée de G, K, I du Centaure.

TCHU, *colonne*, conſtellation compoſée de η, σ, ζ du Loup.

TCHU, *colonne*, conſtellation compoſée de trois étoiles χ, N, & une petite du Centaure.

TCHU, *colonne*, conſtellation compoſée de $\varkappa$, ι, τ du Loup.

TCHU, *pilon*, étoile π de Pégaſe.

TCHU, *colonne*, conſtellation compoſée de ν, τ, υ du Cocher.

TCHU, *colonne*, conſtellation compoſée de χ & deux petites du Cocher.

TCHU, *colonne*, conſtellation compoſée de ε, η, ζ du Cocher.

TCHU, *pilon*, conſtellation compoſée de α, σ de l'Autel.

TCHU-SU, *l'Hiſtoriographe de l'Empereur*, φ du Dragon.

TCHU-VANG, *tous les Rois*, conſtellation compoſée de ſix étoiles, dont trois entre la jambe gauche du Cocher & l'Ecliptique, τ & deux petites ſur le front du Taureau.

TCHUEN-CHE, *les demeures des Coureurs*, conſtellation compoſée de cinq étoiles; les deux premières 1 & 2 de A de Caſſiopée; la troiſième ω de Caſſiopée; la quatrième entre le pied de Caſſiopée & le bras de Perſée; la cinquième dans la Giraffle.

F.

FA, *punir*, conſtellation compoſée de φ, χ & une petite du Scorpion.

FA, faute dans le P. Noël, *voyez* TAY.

FA, *armes offenſives*, conſtellation faiſant partie de la grande conſtellation TSAN, l'une des vingt-huit, compoſée de C, θ, ι d'Orion.

FANG, *maiſon*, l'une des vingt-huit conſtellations, compoſée de quatre étoiles β, δ, π, ρ du Scorpion.

FI-YU, *poiſſon volant*, conſtellation compoſée de ſept étoiles α, β, γ, δ, ε, ζ, η du Poiſſon volant.

FU-YUE, *nom d'homme*, nébuleuſe proche la queue du Scorpion.

FU-YUE, *hache*, trois conſtellations compoſées chacune de trois étoiles; la première 1, & 2 de A & I; la ſeconde 1, 2, 3 de B; la troiſième 1, 2, 3 de G du Verſeau.

FU-KUANG, *porteur de paniers*, conſtellation compoſée de cinq étoiles B, C, D, o, & une petite du Dragon.

FU-LOU, *chemin*, étoile ζ de Caſſiopée.

FU-PE, *blancheur attachée*, conſtellation compoſée de deux étoiles ν de l'Hydre de M. de la Caille, & γ de la Montagne de la Table, ou l'Hydre de M. de la Hire.

FU-SING, *étoile qui ſecoure*, G de la grande Ourſe.

FU-TCHE, *hache*, conſtellation compoſée de cinq étoiles ſur le ventre de la Baleine.

FU-ULH, *attaché à l'oreille*, σ du Taureau.

FUEN-MU, *ſépulcre*, conſtellation compoſée de γ, η, ζ, π du Verſeau.

G ou J.

GE, *le Soleil*, étoile λ de la Balance.

GIN-SING, *l'étoile de l'homme*, conſtellation compoſée de trois étoiles E, F, G, au deſſus du petit Cheval.

GOEY, *pays*, étoile δ d'Hercule.

GOEY, *pays*, étoile χ du Capricorne.

GOEY, *danger*, l'une des vingt-huit conſtellations, compoſée de trois étoiles α du Verſeau, & θ, ε de Pégaſe.

GOEY, *l'eſtomac*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de trois étoiles de la Fleur-de-lis.

H.

HAI-CHAN, *montagne maritime*, conſtellation compoſée de ſix étoiles dans le Rocher.

HAI-CHE, *Rocher de la mer*, conſtellation compoſée de cinq étoiles dans le Rocher, au bas du vaiſſeau.

HAN, *pays*, étoile φ du Capricorne.

HAN, *pays*, étoile ζ du Serpentaire.

HENG, *Balance*, conſtellation compoſée de quatre étoiles τ, υ, φ, M du Centaure.

HEU *ou* HEOU, *dignité*, étoile α du Serpentaire.

HEU-KONG, *palais de la Reine*, B de la petite Ourſe.

HI-TCHONG, *nom d'homme*, conſtellation compoſée de quatre étoiles θ, ι, κ, ω du Cygne.

HIA-KIAI, étoile ſupérieure, ou ν de HIA-TAY.

HIA-TAY, *le troiſième Préſident*, étoile ν, ξ de la conſtellation de la grande Ourſe.

HIEN-YUEN, *nom d'homme*, conſtellation compoſée de ſeize étoiles ρ, α, ο, ζ, η, γ, λ, μ, ε, M, κ du Lion F, & une petite du petit Lion, & quatre autres du Linx.

HING-TCHIN, *faveur des Miniſtres*, petite étoile de la queue du Lion.

HIU, *vuide*, l'une des vingt-huit conſtellations, compoſée de deux étoiles α du petit Cheval, & β du Verſeau.

HIU-LEANG, *porte ouverte de la cataracte*, conſtellation compoſée de quatre étoiles de κ du Verſeau.

HIUEN-

HIUEN-KO, *lance bleue*, étoile λ du Bouvier.

HO, *oiſeau qui mange les ſerpens & les poiſſons*, conſtellation compoſée de onze étoiles α, β, δ, ε, ξ, θ, ι, κ, μ, π de la Grue, & γ du Toucan.

HO, *eſpece de meſure*, conſtellation compoſée de trois étoiles, dont I, K de la maſſue d'Hercule & κ du Serpentaire.

HO-CHU, nom des étoiles NAN-HO & PE-HO.

HO-KIEN, *nom de ville*, étoile γ d'Hercule.

HO-KU, *tambour du fleuve Hoang-Ho*, conſtellation compoſée de trois étoiles α, β, γ de l'Aigle.

HO-NIAO, *oiſeau de feu*, conſtellation compoſée de dix étoiles β, ρ, 1 & 2 de λ, μ, κ, ε, θ, ι du Phœnix, & β du Sculpteur.

HO-TCHONG, *fleuve du milieu*, β d'Hercule.

HOA-KAI, *paraſol, belle couverture*, conſtellation compoſée de quatre étoiles dans la Renne.

HOAN-TCHE, *Eunuque*, conſtellation compoſée de quatre étoiles L d'Hercule E, F, & une petite du Serpentaire.

HOANG-TAO, *voie jaune*, l'Ecliptique.

HU-CHE *ou* HOU-CHE, *qui tire des fleches*, conſtellation compoſée de dix étoiles ι, ξ, ο, κ, λ, γ du Vaiſſeau, & π, δ, ε, κ de Syrius.

HU-FEN, *gardes de l'Empereur*, étoile du petit Lion.

HU-KUA, *concombre*, conſtellation compoſée des quatre étoiles α, β, γ, δ du Dauphin.

HU-KUON, *ſouverain chaſſeur*, faute dans le P. Noël, voyez HU-FEN.

I ou *Y*.

Y-TSIO, *oiſeau admirable*, conſtellation compoſée de dix étoiles, deſquelles ζ, ι, β, α, ε, η de l'Apus, & ρ, π, $\varkappa$, δ de l'Octans.

YANG-MOEN, *porte du Yang*, conſtellation compoſée de deux étoiles π, ρ du Centaure.

YAO-KUANG, *agitation de la lumière*, étoile η de la conſtellation de la grande Ourſe.

YE, *aile*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de vingt-deux étoiles α, β, δ, ε, ζ, η, θ, ι, λ, ν, cinq autres petites étoiles de la coupe χ du corps de l'Hydre femelle, & cinq autres en dehors.

YE-KY, *faiſan*, conſtellation compoſée de cinq étoiles β, ν, ξ, deux petites de Syrius.

YE-TCHE, *hôte qui viſite*, étoile C de la Vierge.

YEN, *pays*, étoile ζ du Capricorne.

YEN, *pays*, étoile ν du Serpentaire.

YEU-CHI-FA, *règle des conditions de la droite*, (*eſpece de tribunal*) étoile β de la Vierge.

YEU-HIA, *crochet de la droite que l'on met à l'eſſieu*, étoile α du Corbeau.

YEU-KENG, *ſoldats de la veille de la droite*, conſtellation compoſée de cinq étoiles ρ, η, π, o, & d'une petite des liens des Poiſſons.

YEU-KY, *étendard de la droite*, conſtellation compoſée des ſept étoiles δ, μ, ν de l'Aigle, & ι, $\varkappa$, σ, F d'Antinoüs.

YEU-TCHE-TI *ou* YEU-NIE-TI, *levée de la droite*, conſtellation compoſée des trois étoiles η, τ, υ du Bouvier.

YEU-TCHU, *le gond des portes de la droite*, étoile α de la conſtellation du Dragon.

YN-TE, *repos de la vertu*, deux petites étoiles proche la queue du Dragon.

ING-CHE, le même que CHE, voyez CHE.

YO-HENG, *tube pour regarder les Aſtres*, ε de la grande Ourſe.

YO-HENG, voyez CHO du PE-TEU.

YO-TSING, *puits des pierres précieuſes*, conſtellation de quatre étoiles β, ψ de l'Eridon, & *de* τ, λ d'Orion.

YU, *poiſſon*, étoile du pied du Serpentaire.

YU-LIN-KIUN, *l'armée d'Yu-lin*, conſtellation compoſée de quatre étoiles χ, & 1, 2, 3 de ψ du Verſeau.

YU-NIU, *fille impériale*, étoile π du Lion.

YU-SING, faute dans le P. Noël, voyez KIEN-SING.

YUE, *pays*, étoile ψ du Capricorne.

YUE, *la Lune*, étoile A du Taureau.

YUE, *la hache*, étoile η des Gemeaux.

YUN-YU, *les nues & la pluie*, conſtellation compoſée de quatre étoiles λ, $\varkappa$ des poiſſons, & de deux autres petites ſur l'Ecliptique.

K ou *Q*.

KAY-YANG, *l'ouverture du Yang*, ζ de la grande Ourſe.

KAY-OUO, *qui couvre les maiſons*, étoile o de la conſtellation du Verſeau.

KANG, *paille*, étoile proche le γ du Sagittaire.

KANG, *cour antérieure*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de quatre étoiles υ, ι, $\varkappa$, λ de la Vierge.

KANG-PI, voyez KANG du Sagittaire.

KANG-TCHI, *étang profond*, conſtellation compoſée des quatre petites étoiles au deſſus du TA-KIO du Bouvier.

KE-SING, *étoile des trois hôtes*, étoile nouvelle qui parut en 1572, dans Caſſiopée.

KENG-HO, *le fleuve Keng*, conſtellation compoſée de trois étoiles ρ, σ, ε du Bouvier.

KEU, *chien*, conſtellation compoſée de deux étoiles χ, H du Sagittaire.

KEU-KOUE, *royaume de Keu*, conſtellation compoſée de quatre étoiles A, B, C, ω du Sagittaire.

KEU-LING, *ſonnette du Harpon*, étoile ω du Scorpion.

KEU-TCHIN, *nom de femme*, conſtellation compoſée de ſix étoiles, dont η, ε, δ, α de la petite Ourſe, une autre dans la Renne, & l'autre dans la jambe de Céphée.

KY, *crible*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de quatre étoiles δ, γ, ε, η du Sagittaire.

KY-KUON, *le Préfet de la Cavalerie*, conſtellation compoſée de trois étoiles θ, π, o du Loup.

KY-TCHIN-TSIANG-KIUN, *le Général de la Cavalerie*, étoile σ du Loup.

KIA-PE, *blancheur reſſerrée*, conſtellation compoſée de deux étoiles η, β du grand Nuage.

KIE, *ſon*, conſtellation compoſée de θ, & d'une petite du Verſeau.

KIEN-PI, *Serrurier*, étoile *v* du Scorpion.

KIEN-SING, *étoile du Tambour céleſte*, conſtellation compoſée de ſix étoiles *υ*, *ρ*, D, *o*, *π*, *ξ* du Sagittaire.

KIEU, *mortier*, conſtellation compoſée de trois étoiles *ι*, *κ*, *μ* du Pégaſe.

KIEU-HO, *nom de fleuve*, étoile *μ* d'Hercule.

KIEU-YEU, *gland des drapeaux des Vice-Rois*, conſtellation compoſée de huit étoiles *μ*, *ω*, & d'une petite de l'Eridan, plus cinq autres plus bas.

KIEU-KAN, *les neuf Kan*, conſtellation compoſée de quatre étoiles dans le Microſcope.

KIEU-KING, *les ſix Tribunaux de la Cour ſuprême*, conſtellation compoſée de trois étoiles *ρ*, 1 & 2 de D de la Vierge.

KIEU-TCHEU-TCHU-YU, *les limites des provinces*, conſtellation compoſée de cinq étoiles *υ*, *ξ*, A, & d'une petite de l'Eridan.

KIN-YU, *poiſſon d'or*, conſtellation compoſée de quatre étoiles *α*, *β*, *δ*, *v* de la Dorade.

KIO, *la corne*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de deux étoiles *α*, *ζ*, de la Vierge.

KIO de la gauche eſt le TIEN-TIEN.

KIU-KI, voyez TCHE-KI.

KIU-SU, le même que TCHE-SU.

KIUE-KIEU, faute dans le P. Noël, liſez KIUE-PING.

KIUE-PING, *ſoldats des paſſages*, conſtellation compoſée de deux petites étoiles ſur le col de la Licorne.

KIUEN-CHE, *langue embarraſſée*, conſtellation compoſée de ſix étoiles *v*, *ε*, *ξ*, *ζ*, *o*, O de la conſtellation de Perſée.

KIUN-CHI, *marché du camp*, β du Syrius.

KIUN-NAN-MOEN, *le Général de l'armée du Midi*, étoile φ d'Andromede.

KIUN-TSING, *puits des camps*, conſtellation compoſée de quatre étoiles ν, ι, $\varkappa$, λ du Lievre.

KO, *pleurs*, conſtellation compoſée de deux étoiles E du Verſeau, & μ du Capricorne.

KO-TAO, *nom d'un Tribunal*, conſtellation compoſée de ſept étoiles ι, ε, δ, φ, μ, ν, o de Caſſiopée.

KONG-TSIO, *paon*, conſtellation compoſée de dix étoiles α, γ, ε, ξ, η, π, ν, λ, $\varkappa$, δ, υ du Paon.

KOU-LEU, *aire du magaſin*, conſtellation compoſée de huit étoiles θ, ψ, $\varkappa$, λ, μ, O, G, P du Centaure.

KUEY du PE-TEU, les quatre premières étoiles α, β, γ, δ de la grande Ourſe.

KUEY, *fondement*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de ſeize étoiles β, μ, ν, π, δ, ε, ζ, η, I d'Andromede, la deuxième de σ, G, L, υ, φ, ψ, & la première de ψ des Poiſſons.

KUEY, *tortue*, conſtellation compoſée de trois étoiles β, γ, ζ de l'Autel.

KUEY, *fantôme*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de quatre étoiles γ, η, θ, δ du Cancer.

KUON, *fanal*, conſtellation compoſée de quatre étoiles ψ des Gemeaux, & φ, λ, ω du Cancer.

KUON-SO, *collier*, conſtellation compoſée de neuf étoiles β, ι, δ, ε, γ, α, β, θ, & d'une petite de la Couronne boréale.

L.

LANG-GOEY, *une dignité*, conſtellation compoſée de neuf étoiles A, B, C, E, F, 2 de G, H, K de la chevelure de Bérénice.

LANG-SING, *étoile du Loup*, α de Syrius.

LANG-TSIANG, *Général de la Milice*, étoile de la chevelure de Bérénice.

LAY-PE, faute dans le P. Noël, voyez KIA-PE.

LAO-JIN, *l'homme vieux*, étoile α de l'Argo.

LEANG, *pays*, étoile δ du Serpent.

LEOU, *récolte des fruits*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de trois étoiles α, β, γ du Belier.

LY-CHE, *pierre de côs*, conſtellation compoſée de quatre étoiles ψ, χ, P, & d'une petite du Taureau.

LY-YU, *lyre de pierre précieuſe*, conſtellation compoſée de deux étoiles du Microſcope.

LY-KUNG, *palais ſéparés*, trois conſtellations compoſées chacune de deux étoiles; la première η, o ſur la jambe gauche de Pégaſe; la ſeconde λ, μ ſur ſa cuiſſe droite; la troiſième υ, τ ſur le poitrail.

LIE-SU, *marchandiſes arrangées*, conſtellation compoſée de deux étoiles λ d'Hercule, & σ du Serpent.

LIEN-TAO, *voie des chars*, conſtellation compoſée de quatre étoiles π, η, θ, & d'une petite du Vautour.

LIEU, *ſaule*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de huit étoiles θ, ω, ζ, ε, δ, η, ρ, $\grave{\sigma}$ de l'Hydre femelle.

LING-TAY, *tour de l'intelligence*, conſtellation compoſée de trois étoiles X, C, D du Lion.

LO-YEN, *cataracte du fleuve Lo*, conſtellation compoſée de deux étoiles τ, υ du Capricorne.

LO-KIA, *les ſix kia du cycle*, étoile dans la Giraſle.

LUY-PIE-TCHIN, *enceinte du camp*, conſtellation compoſée de douze étoiles γ, δ, ε, $\varkappa$ du Capricorne, ι, σ, λ, φ du Verſeau, & de quatre autres petites.

LUY-TIEN, *éclair*, conſtellation compoſée de ſix étoiles ζ, ξ, σ, trois de Q, de Pégaſe.

M.

MA-FO, *ventre de cheval*, conſtellation compoſée de trois étoiles B, γ, δ du Centaure.

MA-OUEY, *queue de cheval*, conſtellation compoſée de quatre étoiles β, η, E, D du Centaure.

MAO, *ſoutien des choſes de la nature*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de ſept étoiles des Pléïades.

MAO-TEU, le même que MAO, les Pléïades.

MIE-FUNG, *abeille*, conſtellation compoſée de quatre étoiles α, β, γ, δ de l'Abeille ou de la Mouche.

MING-TANG, *cour de l'Empereur, qui ſervoit autrefois à recevoir les Vice-Rois*, conſtellation compoſée de trois étoiles τ, υ, E du Lion.

N.

NAN-HAY, *mer méridionale*, étoile ξ du Serpent.

NAN-HO, *fleuve du Midi*, conſtellation compoſée de deux étoiles α, β de Procyon.

NAN-MOEN, *porte du Midi*, conſtellation compoſée de α, & A du Centaure.

NAN-TCHUEN, *vaiſſeau auſtral*, conſtellation compoſée de cinq étoiles β, ω, θ, P, p du chêne de Charles II, *ou* conſtellation dans le Rocher.

NAN-TEU, voyez TEU dans le Sagittaire.

NIAO-HOEY, *bec d'oiſeau*, conſtellation compoſée de ſix étoiles du Toucan α, δ, η, β, ξ, & d'une petite.

NIAO-TCHO, faute dans le P. Noël, liſez NIAO-HOEY.

NIEN-TAO, faute dans le P. Noël, liſez LIEN-TAO.

NIEU, *bœuf*, l'une des vingt-huit conſtellations, compoſée de cinq étoiles α, ξ, β, ρ, π du Capricorne.

NIU, *la Vierge*, l'une des vingt-huit conſtellations, compoſée de quatre étoiles μ, ε du Verſeau, & de deux autres dans la fleche d'Antinoüs.

NIU-SU, *fille qui écrit l'Hiſtoire*, étoile ϕ de la conſtellation du Dragon.

NIU-TCHOUANG, *le lit d'une fille*, conſtellation compoſée de trois étoiles ρ, π, E d'Hercule.

NUY-KIAY, *degrés intérieurs*, conſtellation compoſée de ſix étoiles A, π, τ, B, C, o de la grande Ourſe.

NUY-OU-TCHU-HEU, cinq étoiles à l'occident de KIEU-KING,

dans la Vierge. Cette conſtellation ne ſe trouve ni dans le P. Noël, ni dans le P. Grimaldy.

NUY-PING, *mur qui eſt devant la porte du palais*, conſtellation compoſée de quatre étoiles o, π, ν, ξ de la Vierge.

NUY-PING, *paix intérieure*, conſtellation compoſée de quatre étoiles dans la tête du petit Lion.

O.

OU, faute dans le P. Noël, liſez OU-YUE.

OU-YUE, *pays*, étoile ζ de l'Aigle.

OU-TCHE, *les cinq chars*, conſtellation compoſée de ſix étoiles; les cinq premières ſont α, β, θ, ι, une petite du Cocher; la ſixième eſt β du Taureau.

OU-TCHOU-HEU, *les cinq vaſſaux*, conſtellation compoſée de cinq étoiles θ, τ, ι, o, φ des Gemeaux.

OU-TI-TSO, *le trône des cinq Empereurs*, conſtellation compoſée de cinq étoiles β, o, & de trois petites de la queue du Lion.

OUEY, *la queue*, l'une des vingt-huit conſtellations, compoſée de neuf étoiles ε, μ, ζ, η, θ, ι, κ, λ, υ du Scorpion.

P.

PA, *pays*, étoile ε du Serpent.

PA-KO, *huit eſpèces de fruits*, conſtellation compoſée de neuf étoiles ξ, δ du Cocher, deux dans les cornes de la Chevre, une dans la Giraffe, & quatre autres petites.

PAY-KIEOU, *qui renverſe les mortiers*, conſtellation compoſée de deux étoiles λ, γ de la Grue.

PAY-KOUA, *qui diſperſe les concombres*, conſtellation compoſée de quatre étoiles η, θ, ι, $\varkappa$ du Dauphin.

PE-HO, *fleuve du Nord*, conſtellation compoſée de trois étoiles α, β, ρ des Gemeaux.

PE-KI ou PE-KIE ou PE-TCHIN, *pole boréal*, nom des cinq étoiles γ, β, A, B, de la petite Ourſe, & d'une petite dans la Giraffe.

PE-LOU-SE-MOEN, *Prefet des armes de la contrée boréale*, étoile α du Poiſſon du Midi.

PE-TEOU, *boiſſeau du Nord*, nom des ſept étoiles α, β, γ, δ, ε, ζ, η de la grande Ourſe.

PE-TOU, *meſure pour les marchandiſes*, conſtellation compoſée de deux étoiles du Rameau.

PIE, *petit filet avec un long manche*, l'une des vingt-huit conſtellations, compoſée de neuf étoiles λ, γ, δ, ε, θ, α, σ, & de deux petites du Taureau.

PIE, *muraille*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de l'étoile α d'Andromede, & de γ de Pégaſe.

PIE, *tortue*, conſtellation compoſée de quatorze étoiles μ, ν, ι, $\varkappa$, λ, α, ε, ζ, β, η, ξ, θ, γ, δ de la Couronne auſtrale.

PIE-LIE, *la foudre*, conſtellation compoſée de cinq étoiles β, γ, θ, ι, ω des Poiſſons.

PIE-TCHIN-LOUI, voyez LOUI-PIE-TCHIN.

PING-SING, *mur en face de la porte*, conſtellation compoſée de deux étoiles μ, ε du Lievre.

PING-SING, *étoile de la paix*, conſtellation compoſée de deux étoiles γ, π de l'Hydre femelle.

PING-TAO, *voie droite*, conſtellation compoſée de deux étoiles M, θ de la Vierge.

Po-su, *le Perſan*, conſtellation compoſée de onze étoiles $\alpha, \lambda, \theta, \delta, \mu, \iota, \eta$, & trois autres petites, de la conſtellation de l'Indien.

S.

San-kio-hing, *figure des trois cornes*, conſtellation compoſée de trois étoiles α, β, γ du Triangle auſtral.

San-kong, *les trois Rois*, conſtellation compoſée de trois petites étoiles ſur le ſein de la Vierge.

San-kong, *les trois Rois*, trois petites étoiles dans la tête des Lévriers.

San-su *ou* San-se, *les trois Préſidens*, conſtellation compoſée de trois étoiles D, σ, ρ de la grande Ourſe.

San-tay, *les trois Tay*, voyez Chang-tay, Tchong-tay, & Hia-tay. On les appelle encore Tay-kiai ou Tien-kiai.

Si-hien, *colline de l'Occident*, conſtellation compoſée de quatre étoiles $\eta, \theta, \downarrow$ de la Balance, & ξ du Scorpion.

Siang, *Miniſtre*, conſtellation compoſée de trois petites étoiles au deſſous de ε de la grande Ourſe.

Siao-teou, *petit boiſſeau*, conſtellation compoſée de huit étoiles $\beta, \varepsilon, \delta, \gamma, \zeta, \eta, \theta, \alpha$ du Caméléon.

Sin, *le cœur*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de trois étoiles α, σ, τ du Scorpion.

Sin-tchin, voyez Hing-tchin.

Sing, *étoile*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de ſept étoiles ι, 1 & 2 de τ, α, & trois autres petites de l'Hydre femelle.

SIU, *nom d'une ville*, étoile θ du Serpent.

SIUEN-KY, voyez KUEY du PE-TEOU.

SONG, *pays*, *n* du Serpentaire.

SU-FI *ou* SE-FY, *qui veille contre les vices*, conſtellation compoſée de deux étoiles δ, γ du petit Cheval.

SU-FO, *les quatre Conſeillers*, conſtellation compoſée de quatre étoiles dans la Giraffe.

SU-GOEI, *qui préſide aux malheurs*, conſtellation compoſée de β du petit Cheval.

SU-KUAY, *qui préſide aux cas extraordinaires*, conſtellation compoſée de quatre étoiles 1 & 2 de χ de la maſſue d'Orion, & de deux autres petites étoiles au deſſus.

SU-LO *ou* SE-LOU, *qui préſide aux dignités*, conſtellation compoſée de deux étoiles du Verſeau D, & une petite.

SU-MING, *qui préſide à la vie*, conſtellation compoſée de deux étoiles du Verſeau.

SU-TO, *les quatre fleuves*, conſtellation compoſée de quatre étoiles E des Gemeaux, & de trois autres étoiles du Monoceros.

SUN, *neveu*, conſtellation compoſée de deux étoiles *x*, θ de la Colombe.

T.

TA-CHIN, le même que SIN.

TA-KIO, *la grande corne*, étoile α du Bouvier.

TAY, *pays*, *i* du Capricorne.

TAY-Y, *première unité*, petite étoile entre α & *x* du Dragon.

TAY-YANG-CHEOU, *le Gouverneur de la ville Tay-yang*, étoile χ de la grande Ourſe.

TAY-LING, *colline pour la ſépulture des Empereurs*, conſtellation compoſée de huit étoiles; les quatre premières ſont χ, τ, ι, $\varkappa$ de Perſée; les quatre autres β, ρ, P, Q de la tête de Méduſe.

TAY-OUEI-KONG-YUEN, *muraille du palais Tay-ouei*, dix étoiles, d'un côté, δ, θ, ι; σ, β du Lion; de l'autre côté, η, γ, δ, ε, & une petite de la Vierge.

TAI-OUEI-KONG, le même que TAY-VI-KONG. Ce palais eſt renfermé entre TSE-OUEI & l'Equateur; il contient les pattes de derrière, la queue & le dos du Lion, la partie orientale du petit Lion, les chiens de chaſſe, la chevelure de Bérénice, une partie du Bouvier, & la plus grande partie de la Vierge.

TAY-TSU, *le Prince héritier de l'Empire*, étoile γ de la petite Ourſe.

TAY-TSU, *Prince héritier de l'Empire*, petite étoile du Lion.

TAY-TSUN, *grand vaſe*, étoile ψ de la grande Ourſe.

TAY-VI-KONG, *palais*, voyez TAI-OUEI-KONG.

TE-YN ſuivant le P. Noël, voyez YN-TE.

TENG-CHE, *ſerpent qui provoque les nuées*, conſtellation compoſée de ſeize étoiles, dont trois σ, ρ, τ de Caſſiopée, une autre petite proche le bras de Céphée, ſept autres proche la queue du Cygne, plus une autre petite dans le Lézard marin, & quatre autres étoiles λ, ψ, N, dans la main d'Andromede.

TEU, *boiſſeau*, conſtellation compoſée de cinq étoiles ω, P, H, O, N de la maſſue d'Hercule.

TEU, *boiſſeau*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de ſix étoiles ζ, τ, σ, φ, λ, μ du Sagittaire. On l'appelle auſſi NAN-TEU, *boiſſeau méridional*.

TY, ſuivant le P. Noël, voyez TY-VANG.

TY, *fin*, une des vingt-huit conſtellations, compoſée de quatre étoiles α, β, γ, ι de la Balance.

TI-TSO, *le trône de l'Empereur*, étoile α d'Hercule.

TI-VANG, *Roi des Empereurs*, β de la petite Ourſe.

TIE-SO, faute dans le P. Noël, liſez FU-TCHE.

TIE-TSIEN, faute du P. Noël, liſez FU-YUE.

TIEN-CHE, *rocher de la mer*, mal traduit dans le P. Noël, liſez *autel du ciel*, conſtellation compoſée de ſix étoiles dans l'Argo.

TIEN-CHE *ou* TIEN-CHI, *marché céleſte*. Ce marché eſt borné au Nord par le Palais TSE-OUÉI, & au Sud par l'Equateur : de l'Oueſt à l'Eſt il s'étend depuis le palais TAY-OUEI juſque vers le colure des Solſtices, renferme la Couronne boréale, preſque tout Hercule, & la partie boréale du Serpentaire & du Serpent.

TIEN-CHI-YUEN, *murailles du Tien-chi*, vingt-quatre étoiles; d'un côté ζ, ν, ε, δ du Serpentaire ε, α, δ, β, ν du Serpent $\varkappa$, ν, β d'Hercule; de l'autre côté δ, λ, μ, ξ, o, & une petite d'Hercule; ζ de l'Aigle; θ, d, η du Serpent; τ, υ du Serpentaire; ξ du Serpent, & η du Serpentaire.

TIEN-FEU, *bâton du ciel pour frapper les tambours*, conſtellation compoſée de deux étoiles η, θ d'Antinoüs.

TIEN-FEU, ſuivant le P. Noël, liſez TIEN-PANG.

TIEN-FO, *axe du ciel*, conſtellation compoſée de deux étoiles δ, ε de la conſtellation du Loup.

TIEN-HAN, *le fleuve Han du ciel*, la voie lactée.

TIEN-HO, *fleuve céleſte*, la voie lactée.

TIEN-HOANG, *étang du ciel*, conſtellation compoſée de quatre étoiles ρ, λ, μ, σ, & une petite du Cocher.

TIEN-HOANG-TA-TI, *le ſouverain Empereur du ciel*, étoile de la conſtellation de Céphée.

TIEN-HOEN, faute dans le P. Noël, liſez TIEN-KIUN.

TIEN-HOEN, *latrines du ciel*, conſtellation compoſée de quatre étoiles de φ de la Baleine.

TIEN-Y, *le premier ciel*, étoile 1 du Dragon.

TIEN-YN, *repos du ciel*, conſtellation compoſée de cinq étoiles ζ, δ, τ du Belier, & de deux autres petites étoiles.

TIEN-JU, *lait du ciel*, étoile A de la conſtellation du Serpent.

TIEN-YU, *meſure céleſte*, conſtellation compoſée de trois étoiles dans le Fourneau.

TIEN-YUEN, *étang du ciel*, conſtellation compoſée de quatre étoiles α, β, θ, ι du Sagittaire.

TIEN-YUEN, *ménagerie du ciel*, conſtellation compoſée de treize étoiles 1 & 2 de υ, ξ, D, G, F, H, θ, S, κ, φ, χ de l'Eridan, & δ du Phœnix.

TIEN-YUEN, *ménagerie du ciel*, conſtellation compoſée de dix-ſept étoiles π, τ de la Baleine, γ, π, δ, ε, ζ, η, K, L, M, N, & de quatre autres petites dans l'Eridan.

TIEN-KANG, *filet du ciel*, δ de la tête du Poiſſon du Midi. (Le P. Noël a mal lu TIEN-VANG).

TIEN-KAO, *hauteur du ciel*, conſtellation compoſée de quatre étoiles N, L, I, ι du Taureau.

TIEN-KEOU, *chien du ciel*, conſtellation compoſée de ſept étoiles dans l'Argo.

TIEN-KEOU, *croc du ciel*, conſtellation compoſée de quatre étoiles η, α, ι, ο de Céphée.

TIEN-KI, *pierre précieuſe du ciel*, γ de la grande Ourſe.

TIEN-KI, *période du ciel*, étoile dans le Vaiſſeau.

TIEN-KI, *annales du ciel*, conſtellation compoſée de cinq étoiles θ, *w*, υ, ε, ξ, & de quatre autres d'Hercule.

TIEN-KI, *poule du ciel*, conſtellation compoſée de deux étoiles E, F du Sagittaire.

TIEN-KIAI, *place du ciel*, conſtellation compoſée de deux étoiles *x*, ω du Taureau.

TIEN-KIANG, *fleuve du ciel*, conſtellation compoſée de trois étoiles B, π, A du Serpentaire.

TIEN-KIEOU, *étable du ciel*, conſtellation compoſée de trois étoiles θ, ρ, σ du bras droit d'Andromede.

TIEN-KIUN, *grenier du ciel*, conſtellation compoſée de treize étoiles G, λ, μ, ξ, ν, δ, α, γ, ο, & quatre autres étoiles de la Baleine.

TIEN-KIUEN, *le poids de la balance du ciel*, étoile δ de la grande Ourſe.

TIEN-KUAN, *défilé du ciel*, étoile ζ du Taureau.

TIEN-LAO, *priſon du ciel*, étoile ω de la grande Ourſe.

TIEN-LANG, *loup du ciel*, voyez LANG-SING.

TIEN-LY, *raiſon du ciel*, conſtellation compoſée de quatre étoiles ſur le dos de la grande Ourſe.

TIEN-LIN, *grenier du ciel*, conſtellation compoſée de quatre étoiles F, S, ξ, ο du Taureau.

TIEN-LOUI-TCHING, *murailles du ciel*, conſtellation compoſée de cinq étoiles ξ du Verſeau, 1 & 2 de C, & 1 & 2 de λ du Capricorne.

TIEN-MUEN, *porte du ciel*, conſtellation compoſée de deux petites étoiles au deſſous de α de la Vierge.

TIEN-O, *faveur du ciel*, étoile près la Fleur-de-lis.

TIEN-PANG, *fouet du ciel*, conſtellation compoſée de cinq étoiles ; la première ι dans la conſtellation d'Hercule ; les quatre autres ſont γ, β, ν, ξ du Dragon.

TIEN-PIEN, *chapeau du ciel*, conſtellation compoſée de neuf étoiles G, H, λ I d'Antinoüs, K, L, N, M, O de l'écu de Sobiesky.

TIEN-SIANG, *ſecours du ciel*, conſtellation compoſée de trois étoiles dans le Sextant.

TIEN-SIUEN, *pierre précieuſe du ciel*, β de la grande Ourſe.

TIEN-TA-TSIANG-KIUN, *le ſuprême Général du ciel*, conſtellation compoſée de onze étoiles ; les ſept premières ſont C, A, χ, υ, H, τ, & une petite d'Andromede ; les trois autres ſont β, γ, δ du Triangle boréal.

TIEN-TCHU, *axe du ciel*, α de la grande Ourſe.

TIEN-TCHU, *axe du ciel*, étoile dans la Giraffe ; c'eſt la polaire chez les Chinois.

TIEN-TCHU, *cuiſine du ciel*, conſtellation compoſée de quatre étoiles π, δ, ς, ρ du Dragon.

TIEN-TCHUEN, *vaiſſeau du ciel*, conſtellation compoſée de neuf étoiles η, α, γ, δ, C, μ, B de Perſée, plus une petite dans la Giraffe.

TIEN-TIEN, *champs du ciel*, conſtellation compoſée de deux étoiles τ, ο de la Vierge.

TIEN-TSAN, *colère du ciel*, étoile N de Perſée.

TIEN-TSANG, *grenier du ciel*, conſtellation compoſée de ſept étoiles υ, τ, ζ, θ, η, ι, & d'une petite de la Baleine.

TIEN-TSIANG, *lance du ciel*, conſtellation compoſée de trois étoiles θ, ι, κ du Bouvier.

TIEN-TSIE, *ordre du ciel*, conſtellation compoſée de ſept étoiles ρ, π, H, B, C, D, R du Taureau

TIEN-TSIEN, *monnoie du ciel*, conſtellation compoſée de quatre étoiles ι, θ, η, μ du poiſſon du Midi.

TIEN-TSIN, *pont du ciel*, conſtellation compoſée de neuf étoiles du Cygne α, δ, ν, ο, υ, ζ, ε, η, & d'une petite.

TIEN-TSUN, *vaſe du ciel*, conſtellation compoſée de trois étoiles A, δ, ω des Gemeaux.

TIEN-VANG, voyez TIEN-KANG.

TONG-HAY, *pays*, η du Serpent.

TONG-HIEN, *colline de l'Orient*, conſtellation compoſée de quatre étoiles φ, χ, ψ, ρ du Serpentaire.

TU-KONG, *le kong de la Terre*, conſtellation compoſée de deux étoiles D, c des Poiſſons.

TU-KONG-LI, le même que TU-KONG-SU, *l'Officier du kong de la Terre*, étoile de Pégaſe.

TU-SU, *boucherie*, conſtellation compoſée de deux étoiles dans le Rameau.

TU-SU-KONG, *l'Officier qui veille aux ouvrages publics*, étoile β de la Baleine.

TUN-HANG, *armes défenſives*, conſtellation compoſée de α, & d'une petite du Loup.

TUN-VAN, faute dans le P. Noël, voyez TUN-HANG.

TUON-MOEN, c'eſt l'eſpace entre TSO-CHI-FA & YEU-CHI-FA.

VU, le même que *OU*.

VAY-PING, *face extérieure du mur qui eſt oppoſé aux portes*, conſtellation compoſée de ſept étoiles α, ξ, ν, μ, ζ, ε, δ des liens des Poiſſons.

VAY-TCHU, *cuiſine extérieure*, conſtellation compoſée de cinq étoiles, deux dans la croupe de la Licorne, & trois au deſſus.

VANG-LEANG, *Roi bon*, conſtellation compoſée de cinq étoiles β, λ, α, η, $\varkappa$ de la conſtellation de Caſſiopée.

VEN-TCHANG, *compoſition élégante*, conſtellation compoſée de ſix étoiles H, υ, φ, θ, F, E de la conſtellation de la grande Ourſe.

VY, prononcez OUEI, la ſixième étoile des vingt-huit conſtellations.

X ou CH.

CHANG-CHOU, *le Préſident du ſuprême Tribunal*, conſtellation compoſée de cinq étoiles G, F, H, A, & d'une petite, du Dragon.

CHANG-FU, *le grand Préſident de la Cour*, étoile λ du Dragon.

CHANG-GOEI, *celui qui eſt chargé des appartemens de l'Empereur*, étoile dans la Giraffe.

CHANG-GOEI, *celui qui eſt chargé du ſoin des appartemens de l'Empereur*, étoile $\varkappa$ de Cephée.

CHANG-KIAI, étoile ſupérieure ou ι de CHANG-TAY.

CHANG-PIE, *premier Miniſtre de l'Empereur*, étoile ζ du Dragon.

CHANG-SIANG, *le premier Colao*, étoile δ de la conſtellation du Lion.

CHANG-SIANG, *le premier Miniſtre*, étoile γ de la Vierge.

CHANG-TAY, *le ſouverain Préſident des troupes*, étoiles ι, $\varkappa$ de la grande Ourſe.

CHANG-TSAY, *le Gouverneur de la Cour*, étoile θ de la conſtellation du Dragon.

CHANG-TSIANG, *le grand Général des Troupes*, étoile au deſſus de la Vierge.

CHANG-TSIANG, *le grand Général de l'armée*, étoile σ de la conſtellation du Lion.

CHANG-TCHING, *le premier Préfet de la Cour*, étoile dans la Giraffe.

CHAO-FU, *l'Adjudant du grand Préfet de la Cour*, étoile près la queue de la conſtellation du Dragon.

CHAO-GOEY, *celui qui a le ſoin des appartemens de l'Empereur*, étoile γ de Cephée.

CHAO-GOEY, *l'Adjudant du Préſident de la Cour*, étoile $\varkappa$ du Dragon.

CHAO-GOEY, *celui qui ſoigne les appartemens de l'Empereur*, étoile dans la Giraffe.

CHAO-PIE, *le ſecond Miniſtre de l'Empereur*, étoile χ dans le Dragon.

CHAO-TCHING, *le ſecond Préfet de la Cour*, étoile dans la conſtellation de la Renne.

CHAO-TSAY, *l'Adjudant du Gouverneur de la Cour*, étoile η de la conſtellation du Dragon.

CHAO-VI, *le ſecond Maître du Prince héritier*, conſtellation compoſée de quatre étoiles, une ſur le dos du Lion, & trois dans le petit Lion.

CHE, *chambre*, conſtellation, l'une des vingt-huit, compoſée de deux étoiles α, β de la conſtellation de Pégaſe.

CHE-CHEU, *la tête du ſerpent*, étoile α de l'Hydre, γ de l'horloge de M. l'Abbé de la Caille, ζ, ε, π de l'Hydre.

CHE-FO, *ventre de ſerpent*, une petite étoile du Toucan; & L, β de la conſtellation de l'Hydre.

CHE-VY *ou* CHE-OUEI, *queue de ſerpent*, étoiles β de l'Hydre; plus ν, α, μ, λ, υ, τ de l'Octant de M. l'Abbé de la Caille.

CHE-TSU-KIA, *ſigne de la Croix*, conſtellation compoſée de quatre étoiles λ, δ, ι, η de la Croix.

CHI, *ordure*, étoile λ de la conſtellation de la Colombe.

CHI-LEU, *maiſon où l'on met des marchandiſes*, étoile μ du Serpentaire.

CHIN-KONG, *le Palais par excellence*, étoile ζ du Scorpion.

CHO-du-PE-TEU, les trois dernières étoiles ε, ζ, η de la grande Ourſe.

CHO, *pays*, étoile α de la conſtellation du Serpent.

CHU-TSU *ou* CHOU-TSOU, *fils de la ſeconde femme*, étoile A de la conſtellation de la petite Ourſe.

CHUI-FOU *ou* CHOUI-FU, *piſcine*, conſtellation compoſée de quatre étoiles 1 & de 2 F, ν, ξ de la conſtellation d'Orion.

CHOUI-GOEI *ou* CHUI-GOEI, *lieu où il y a de l'eau*, conſtellation compoſée de quatre étoiles ζ du Cancer, & de trois autres petites étoiles au deſſus de la conſtellation de Procyon.

CHOUI-GOEI *ou* CHUI-GOEI, *fontaine d'eau*, conſtellation compoſée de α de l'Eridan, & de η, ζ de la conſtellation du Phénix.

CATALOGUE
DES COMETES
CONNUES ET OBSERVÉES PAR LES CHINOIS.

TOUTES les Comètes que je rapporte dans ce Mémoire, ſont tirées de l'Ouvrage Chinois de MA-TUON-LIN, intitulé VEN-HIEN-TONG-KAO. Cet Ecrivain les a raſſemblées toutes dans le deux cent quatre-vingt-ſixième Livre avec beaucoup de ſoin, d'après les différens Auteurs ou Hiſtoriens de ſa Nation qui les ont décrites. Je n'ai pu deſcendre plus bas que l'an 1222 de J. C., parce que c'eſt le temps où vivoit cet Ecrivain.

DYNASTIE DES TCHEOU.

613 ans avant J. C.

La quatorzième année du règne de VEN-KONG, Prince de LOU, dans l'automne, à la ſeptième lune, il y eut une comète qui entre dans le PE-TEOU.

532.

La dixième année de TCHAO-KONG, Prince de LOU, dans l'hiver, il y eut une comète dans TA-CHIN.

482.

La treizième année de GNAY-KONG, dans l'hiver, à la onzième lune, il y eut une comète dans la partie orientale. Ces trois comètes ſont tirées du TCHUN-TSIEOU de Confucius.

467.

La deuxième année de TCHING-TING-VANG, on vit une comète.

433.

La huitième année de KAO-VANG, on vit une comète.

305 *avant J. C.*

La dixième année de NAN-VANG, on vit une comète.

303.

La douzième année du même Prince, on vit une comète.

296.

La dix-neuvième année du même Prince, on vit une comète.

DYNASTIE DES TSIN.

240.

La ſeptième année de CHI-HOANG-TI, une comète ſortit de la partie orientale; elle parut dans la contrée ſeptentrionale: à la cinquième lune, on la vit dans la contrée occidentale pendant ſeize jours.

238.

La neuvième année, il parut une étoile à l'horizon; à la quatrième lune, elle parut dans la partie occidentale, enſuite on la vit dans la partie ſeptentrionale: elle employa quatre-vingts jours à venir depuis le TEOU juſqu'au Midi.

234.

La treizième année, à la première lune, il parut une comète dans la partie orientale.

214.

La trente-troiſième année du même Prince, il parut une étoile qui ſortit de la partie occidentale.

DYNASTIE DES HAN.

204.

La troiſième année de KAO-TI, à la ſeptième lune, il y eut une comète dans TA-KIO: ſa durée fut d'environ 10 jours, enſuite elle diſparut.

La

157 *ans avant J. C.*

La ſeptième des années HEU de VEN-TI, il y eut une comète dans la partie occidentale; ſa baſe étoit à l'extrémité d'OUEI & de KI, tendant vers HIU & GOEY : elle avoit pluſieurs Tchang (meſure de 10 pieds), elle parvint dans le TIEN-HAN; au bout de ſeize jours on ne la vit plus.

155.

La deuxième année de HIAO-KING-TI, il parut une comète qui ſortit du ſud-oueſt.

148.

La troiſième des années TCHONG, à la troiſième lune, au jour Ting-yeou, 34 *du cycle*, une comète parut au nord oueſt: ſa couleur étoit blanche, ſa longueur d'un Tchang (meſure de 10 pieds), elle étoit dans TSU-CHOUI; elle s'éloigna un peu, & après quinze jours on ne la vit plus.

138.

La troiſième des années KIEN-YUEN de HIAO-VOU-TI, à la deuxième lune, il y eut une comète dans le fond de TCHANG; elle traverſa le TAY-OUEY, vint au TSE-KONG, & parvint enſuite juſqu'à TIEN-HAN.

La troiſième année du même Prince, à la quatrième lune, il y eut une comète dans le TIEN-KY, qui vint juſqu'à TCHE-NIU.

135.

La ſixième année, à la ſixième lune, il y eut une comète dans la partie occidentale.

A la huitième lune, il y eut une grande étoile qui parut dans la partie orientale; ſa longueur terminoit le ciel; au bout de trente jours elle s'en alla.

119 *ans avant J. C.*

La quatrième des années YUEN-CHEU, à la quatrième lune, une grande étoile ſortit du nord-oueſt.

110.

La première des années YUEN-FONG, à la cinquième lune, une comète parut dans le TSING oriental; on en vit une autre auſſi dans le SAN-TAY.

109.

La deuxième des années YUEN-FONG, une comète parut dans HO-CHOU.

103, 102.

Au milieu des années TAY-TSO (TAY-TSO commence l'an 104, dure quatre ans, c'eſt-à-dire 104, 103, 102, 101), une comète parut dans TCHAO-YAO.

69.

La première des années TY-TSIE de SIUEN-TI, à la première lune, il y eut une comète dans la partie occidentale; elle n'étoit éloignée de TAY-PE que de deux Tchang.

44.

La cinquième des années TSO-YUEN de YUEN-TI, une comète ſortit vers le nord-oueſt; elle étoit d'une couleur rouge-jaune, ſa longueur de huit Che (pied chinois); après pluſieurs jours elle devint longue de pluſieurs Tchang, ſe dirigeant vers le nord-eſt, & occupoit une portion de TSAN.

32.

La première des années KIEN-CHI de TCHING-TI, à la première lune, il y eut une comète dans ING-CHE; ſa couleur étoit bleuâtre, ſa longueur de ſix à ſept Tchang, ſa largeur de pluſieurs pieds.

12 *ans avant J. C.*

La première des années YUEN-YEN, à la ſeptième lune, au jour Sin-oui, 8 *du cycle*, il y eut une comète dans le TSING oriental; elle traverſa les OU-TCHOU-HEOU, ſortit de HO-CHOU, dirigea ſa courſe vers le nord, & alla dans HIEN-YUEN & TAY-OUEI. Le jour ſuivant, elle s'étoit avancée de 6 degrés; le matin elle ſe leva dans la contrée orientale: le treizième jour au ſoir, elle parut dans la contrée occidentale.

5.

La deuxième des années KIEN-PING de NGAI-TI, à la deuxième lune, une comète parut dans KIEN-NIEOU *ou* NIEOU pendant ſoixante-dix jours.

22 *ans après J. C.*

La troiſième des années TY-HOANG de l'Empereur VANG-MANG, à la onzième lune, il y eut une comète dans TCHANG: elle alla vers le ſud-eſt; après cinq jours on ne la vit plus.

39.

La quinzième des années KIEN-VOU de KUANG-VOU-TI, à la première lune, au jour Ting-oui, 44 *du cycle*, il y eut une comète dans MAO; elle tourna peu à peu vers le nord-oueſt, & entra dans CHE. Elle s'approcha de LY-KONG; à la troiſième lune, au jour Y-oui, 32 *du cycle*, la comète vint dans PIE où elle périt; elle fut viſible pendant quarante-neuf jours.

54.

La trentième année, à la lune intercalaire, au jour Kia-ou, 31 *du cycle*, l'étoile de Mercure étant au vingtième degré du TSING oriental, il parut une vapeur blanche qui alloit vers l'orient. Elle étoit enflammée, & longue de cinq Che (pieds), c'étoit une comète; elle s'avança enſuite vers le

nord-eſt, parvint juſqu'au deſſus des limites occidentales du TSE-KONG : au jour Kia-tſe, 1 *du cycle*, elle ne parut plus; cette comète fut viſible pendant trente-un jours.

60 ans après J. C.

La troiſième des années YUNG-PING de HIAO-MING-TI, à la ſixième lune, au jour Ting-mao, 4 *du cycle*, il parut une comète au nord de TIEN-CHUEN; elle étoit longue de deux Che. La comète tourna peu à peu vers le nord, & parvint au midi de KANG; elle fut viſible pendant cent trente-cinq jours, & diſparut.

65.

La huitième année, à la ſixième lune, une grande étoile ſortit de LIEOU, & du trente-ſeptième degré de TCHANG; elle s'approcha de HIEN-YUEN, traverſa le TIEN-TCHUEN, & parvint au TAY-OUEI : cette vapeur dura en tout cinquante-ſix jours.

75.

La dix-huitième année, à la ſixième lune, au jour Ki-oui, 56 *du cycle*, il parut une comète dans TCHANG, longue de trois Che. Elle alla de là au midi de LANG-TSIANG, & entra dans le TAY-OUEI.

76.

La première des années KIEN-TCHANG de HIAO-TCHANG-TI, à la huitième lune, au jour Keng-yn, 27 *du cycle*, il parut une comète dans le TIEN-CHI, longue de deux Che. Sa marche étoit lente; elle entra dans le troiſième degré de KIEN-NIEU: cette comète ſubſiſta pendant quarante jours, & diſparut.

A la douzième lune, au jour Vou-in, 15 *du cycle*, une comète ſortit dans le troiſième degré de LEOU. Elle étoit longue de huit à neuf Che; peu à peu la comète entra dans le TSE-KONG; elle avoit paru pendant cent ſix jours.

109 *ans après J. C.*

La troiſième des années YONG-TSO de HIAO-NGAN-TI, à la douzième lune, il s'éleva une comète au midi de TIEN-YUEN : elle alloit vers le nord-eſt; ſa longueur étoit de ſix à ſept Che.

132.

La ſixième des années YONG-KIEN de HIAO-CHUN-TI, il ſortit une comète dans le TEOU & le KIEN-NIEOU ; elle s'éteignit dans HIU & GOEY.

A la deuxième lune, au jour Ting-ſe, 54 *du cycle*, il parut une comète dans la contrée orientale, longue de ſix à ſept Che. Elle indiquoit le ſud-oueſt de ING-CHE, & parvint à FUEN-MU. Au jour Ting-tcheou, 14 *du cycle*, une comète ou la comète (l'Auteur Chinois ne dit pas ſi c'eſt la même) étoit au premier degré de KUEY ; elle étoit longue de ſix à ſept Che. Au jour Kuey-oui, 20 *du cycle*, le ſoir la comète parut aller vers le nord-oueſt ; elle traverſa MAO & PI. Au jour Kia-chin, 21 *du cycle*, la comète étoit dans TSING, enſuite elle traverſa HIEU, SING & TCHANG ; elle étoit très-enflammée, elle vint au SAN-TAY, & s'avança au milieu d'HIEN-YUEN où elle périt.

147, 149 *ſuivant les Annales Chinoiſes.*

La première des années KIEN-HO de HIAO-HUON-TI, à la huitième lune, au jour Y-tcheou, 2 *du cycle*, il y eut une comète chevelue, longue de cinq Che. Elle parut au milieu du TIEN-CHI, allant vers le ſud-eſt; ſa couleur étoit jaunâtre. A la neuvième lune, au jour Vou-chin, 5 *du cycle*, elle diſparut.

161.

La quatrième des années YEN-HI, à la cinquième lune, au jour Sin-yeou, 58 *du cycle*, il y eut une étoile hôte dans ING-CHE ; elle tendoit vers l'occident ; ſes rayons étoient longs

de cinq Che; parvenue au premier degré de SIN, elle devint comète.

178 *ans après J. C.*

La première des années KUANG-HO d'HIAO-LING-TI, à la huitième lune, il y eut une comète au nord de KANG; elle entra au milieu du TIEN-CHI; elle étoit longue de quelques Che; elle s'étendit enſuite juſqu'à cinq ou ſix Tchang, elle étoit rouge; la comète traverſa dix conſtellations, & après quatre-vingts jours, elle s'éteignit peu à peu au milieu de TIEN-YUEN.

180.

La troiſième année, dans l'hiver, une comète ſortit à l'orient de LANG & de HOU-CHE; elle parvint juſqu'à TCHANG où elle diſparut.

A la ſeptième lune, il y eut une comète qui ſortit au bas du SAN-TAY; elle alloit vers l'orient, elle entra enſuite dans le palais TAY-OUEY, parvint au TAY-TSU & HING-TCHIN; au bout de vingt jours elle s'éteignit.

182.

La cinquième des années KUANG-HO, à la deuxième lune; une comète ſortit de KUEY, elle tendoit vers l'orient. La comète entra dans le palais TSE-OUEI, d'où elle ſortit après trois jours, & au bout de ſoixante jours elle s'éteignit.

192.

La troiſième des années TSO-PING, d'HIEN-TI, à la neuvième lune, l'étendard de TCHI-YEU (grande comète) parut long de plus de dix Tchang: ſa couleur étoit blanche; il ſortit au midi de KIO & de KANG.

193.

La quatrième année, à la dixième lune, il parut une comète entre les deux KIO, allant vers le nord-eſt; elle entra au milieu du TIEN-CHI où elle diſparut

200 *ans après J. C.*

La cinquième des années KIEN-NGAN, à la dixième lune, au jour Sin-hay, 48 *du cycle*, une comète parut dans TA-LEANG.

204.

La neuvième année, à la onzième lune (les Annales mettent dixième lune), il y eut une comète dans le TSING oriental & le YU-KUEY; elle entra dans HIEN-YUEN & le TAY-OUEY.

206.

La onzième année, à la première lune, il y eut une comète dans le PE-TEOU. Sa tête étoit au milieu du PE-TEOU, ſa queue rempliſſoit le palais TSE-OUEI; elle parvint juſqu'au PE-TCHIN.

207.

La douzième année, à la dixième lune, au jour Sin-mao, 8 *du cycle*, il y eut une comète dans CHUN-OUEI.

212.

La dix-ſeptième année, à la douzième lune, il y eut une comète dans OU-TCHU-HEOU.

218.

La vingt-troiſième année, à la troiſième lune, il y eut une comète qui parut dans la contrée orientale. Au bout de vingt jours, le ſoir, elle ſortit de la contrée occidentale, paſſa près d'OU-TCHE, du TSING oriental, d'OU-TCHU-HEOU, de VEN-TCHANG, d'HIEN-YUEN, & du palais TSE-OUEY; ſa pointe étoit enflammée : elle parut enſuite au TI-TSO.

DYNASTIE DES GUEY.

225.

La ſixième des années HOANG-TSO de VEN-TI, à la dixième lune, au jour Y-oui, 32 *du cycle*, il y eut une comète dans CHAO-OUEI; elle traverſa HIEN-YUEN.

232 *ans après J. C.*

La ſixième des années TAY-HO de MING-TI, à la onzième lune, au jour Ping-in, 3 *du cycle*, il y eut une comète dans YE; elle s'approcha de TAY-OUEY & de CHANG-TSIANG.

236.

La quatrième des années TSING-LUNG, à la dixième lune, au jour Kia-chin, 21 *du cycle*, il y eut une comète dans le TA-CHIN; elle étoit longue de trois Che.

Au jour Y-yeou, 22 *du cycle*, il y eut une comète dans la partie orientale.

A la onzième lune, au jour Y-hay, 12 *du cycle*, une comète parut; elle s'approcha d'HOAN-TCHE & de TIEN-KY.

238.

La deuxième des années KING-TSO, à la huitième lune, une comète parut dans TCHANG. Sa longueur étoit de trois Che; elle alloit vers l'orient: au bout de quarante-un jours elle diſparut.

240.

La première des années TCHING-CHY de CHAO-TI, à la dixième lune, au jour Y-yeou, 22 *du cycle*, une comète parut dans la contrée occidentale; elle étoit dans OUEY, ſa longueur de deux Tchang: elle paſſa par NIEOU, s'approcha de TAY-PE (Vénus). A la onzième lune, au jour Kia-tſe, 1 *du cycle*, la comète s'approcha d'YU-LIN.

245.

La ſixième année, à la huitième lune, au jour Vou-ou, 55 *du cycle*, une comète parut dans les TIE-SING; elle étoit longue de deux Che, elle étoit blanche; elle s'avança vers TCHANG, & après vingt-trois jours elle fut détruite.

La

246 *après J. C.*

La ſeptième année, à la onzième lune, au jour Kuey-hay, 60 *du cycle*, il y eut une comète dans TCHIN; elle étoit longue d'un Che : après cinquante-ſix jours elle diſparut.

248.

La neuvième année, à la troiſième lune, une comète parut dans MAO; elle étoit longue de ſix Che, ſa couleur étoit d'un violet pâle, ſes rayons tendoient vers le ſud-oueſt. A la ſeptième lune, la comète parut dans YE; elle étoit longue de deux Che : elle s'avança juſqu'à TCHIN, ſubſiſta pendant quarante-deux jours, & fut détruite.

251.

La troiſième des années KIA-PING, à la onzième lune, au jour Kuey-hay, 60 *du cycle*, il y eut une comète dans YNG-CHE, elle alloit à l'oueſt; après quatre-vingt-dix jours elle diſparut.

252.

La quatrième année, à la deuxième lune, au jour Ting-yeou, 34 *du cycle*, une comète parut dans la contrée occidentale, étant dans GUEY, longue de cinq ou ſix Tchang; elle étoit blanche, ſes rayons tendoient vers le midi : elle traverſa TSAN, & après vingt jours elle diſparut.

253.

La cinquième année, à la onzième lune, il y eut une comète dans TCHIN; elle étoit longue de cinq Tchang : la comète étoit dans le TAY-OUEY & TSO-CHI-FA, elle tendoit vers le ſud-oueſt; après cent quatre-vingt-dix jours elle diſparut.

254.

La premiere des années TCHING-YUEN de KAO-KUEY-YANG-KONG, à la onzième lune, une vapeur blanche ſortit à côté

du NANTEOU ; elle étoit large de pluſieurs Tchang, s'étendant à l'horizon. VANG-SO dit que c'eſt l'étendard de TCHI-YEOU.

255 *ans après J. C.*

La deuxième année, à la première lune, une comète parut au nord-oueſt ; elle étoit à l'horizon.

257.

La deuxième des années KAN-LOU, à la onzième lune, une comète parut dans KIO ; elle étoit blanche.

262.

La troiſième des années KING-YUEN de YUEN-TI, à la onzième lune, au jour Gin-in, 39 *du cycle*, une comète parut dans KANG ; elle étoit blanche, & longue de cinq Tſun (Tſun = 0, 1 du pied chinois), elle tendoit vers le nord ; après quarante-cinq jours elle diſparut.

265.

La deuxième des années HIEN-HI, à la cinquième lune, il parut une comète dans VANG-LEANG, longue d'un Tchang ; ellle étoit blanche, elle tendoit vers le ſud-eſt ; après douze jours elle diſparut.

DYNASTIE DES TÇIN.

268.

La quatrième des années TAY-CHY de VOU-TI, à la première lune, au jour Ping-ſu, 23 *du cycle*, une comète parut dans TCHIN ; elle étoit d'une couleur bien pâle, elle alloit vers le nord, enſuite elle tourna vers l'eſt.

269.

La cinquième année, à la neuvième lune, il y eut une comète dans le TSU-KONG.

274 ans après J. C.

La dixième année, à la douzième lune, il y eut une comète dans TCHIN.

276.

La deuxième des années HIEN-NING, à la ſixième lune, au jour Kia-ſu, 11 *du cycle*, une comète parut dans TY.

A la ſeptième lune, une comète parut dans TA-KIO.

A la huitième lune, une comète parut dans le TAY-OUEI; elle parvint à la conſtellation YE, au PE-TEOU, & au SAN-TAI.

277.

La troiſième année à la première lune, il y eut une comète dans la partie occidentale.

A la troiſième lune, il y eut une comète dans GOEY.

A la quatrième lune, une comète parut dans YU-NIU.

A la cinquième lune, il y eut une comète dans la partie orientale.

A la ſeptième lune, il parut une comète dans le TSE-KONG.

278.

La quatrième année, à la quatrième lune, l'étendard de TCHI-YEU, parut dans le TSING oriental; après l'année elle fut détruite.

279.

La cinquième année, à la troiſième lune, une comète parut dans LIEOU.

A la quatrième lune, il y eut une comète dans YU-NIU : à la ſeptième lune, la comète ou une comète étoit dans le TSE-OUEY.

281.

La deuxième des années, TAY-KANG, à la huitième lune, il y eut une comète dans TCHANG.

A la cinquième lune, il y eut une comète dans HIEN-YUEN.

283 *ans après J. C.*

La quatrième année, à la troisième lune, au jour Vou-chin, 45 *du cycle*, il y eut une comète dans le sud-oueſt.

287.

La huitième année, à la neuvième lune, il y eut une comète dans le NAN-TEOU, longue de dix Tchang; après dix jours elle diſparut.

290.

La première des années TAI-HI, à la quatrième lune, une étoile hôte parut dans le TSE-KONG.

295.

La cinquième des années de YUEN-KANG de HOEY-TI, à la quatrième lune, une comète parut dans KUEY; elle parvint au HIEN-YUEN & au TAI-OUEY, traverſa les étoiles SAN-TAY & TA-LING.

300.

La première des années YUNG-KANG, à la douzième lune, une comète ſortit à l'oueſt de NIEOU, elle tendoit vers le TIEN-CHI.

301.

La deuxième année, à la quatrième lune, une comète parut dans une partie de TSY.

302.

La deuxième des années, TAY-NGAN, à la quatrième lune, une comète parut le matin.

303.

La deuxième année, à la troiſième lune, une comète parut dans la contrée orientale; elle indiquoit le SAN-TAY.

305 *ans après J. C.*

La deuxième des années YUNG-HING, à la huitième lune, une comète parut dans MAO & PI.

A la dixième lune, au jour Ting-tcheou, 14 *du cycle*, il y eut une comète dans le SIUEN-KI du PE-TEOU.

329.

La quatrième des années HIEN-HO de TCHING-TI, à la septième lune, il y eut une comète au nord-oueſt; elle s'approcha de TEOU : au bout de vingt-trois jours elle diſparut.

336.

La deuxième des années HIEN-KANG, à la deuxième lune, au jour Sin-ſe, 18 *du cycle*, le ſoir, il parut une comète dans la contrée occidentale, étant dans KUEY (les Annales ajoutent LEOU).

340.

La ſixième année, à la deuxième lune, au jour King-chin, 17 *du cycle*, il y eut une comète dans le TAY-OUEI.

343.

La première des années KIEN-YUEN de KANG-TI, à la onzième lune, le ſixième jour, une comète parut dans KANG; elle étoit longue de ſept Che, & de couleur blanche.

349.

La cinquième des années YUNG-HO de MO-TI, à la onzième lune, au jour Y-mao, 52 *du cycle*, une comète parut dans KANG; ſa chevelure terminoit l'oueſt, étoit blanche, & longue d'un Tchang.

350.

La ſixième année, à la première lune, au jour Ting-tcheou, 14 *du cycle*, une comète parut dans KANG.

358 *ans après J. C.*

La deuxième des années TSING-PING, à la cinquième lune, au jour Ting-hai, 24 *du cycle*, une comète parut; elle ſortit de TIEN-TCHUEN, & s'arrêta dans GOEY.

363.

La première des années HING-NING de NGAY-TI, à la huitième lune, il y eut une comète dans KIO & KANG; elle entra enſuite dans le TIEN-CHI.

373.

La première des années NING-KANG de HIAO-VOU-TI, à la première lune, au jour Ting-ſe, 54 *du cycle*, il y eut une comète dans NIU & HIU; elle traverſa les conſtellations TY, KANG, KIO, TCHIN, YE, TCHANG.

A la deuxième lune, au jour Ping-ſu, 23 *du cycle*, une comète parut dans TY.

A la neuvième lune, au jour Ting-tcheou, 14 *du cycle*, il y eut une comète dans le TIEN-CHI.

390.

La quinzième des années TAY-YUEN, à la ſeptième lune, au jour Gin-chin, 9 *du cycle*, il y eut une comète dans PE-HO: après avoir traverſé le TAY-OUEI, les SAN-TAY & VEN-TCHANG, elle entra dans le PE-TEOU; elle étoit blanche, longue de dix Tchang. A la huitième lune au jour Vou-ſu, 35 *du cycle*, la comète entra dans le TSE-OUEY, enſuite elle diſparut.

400.

La quatrième des années LONG-GAN de GAN-TI, à la deuxième lune, au jour Ki-tcheou, 26 *du cycle*, une comète parut dans KUEY; elle étoit longue de trois Tchang. La

comète monta dans KO-TAO & la partie occidentale du TSE-KONG, entra dans le KUEY du PE-TEOU, & parvint aux SAN-TAY. A la troiſième lune, la comète ſe dirigea vers le TAY-OUEI, l'OU-TI-TSO & le TUON-MOEN.

A la douzième lune, au jour Vou-in 15 *du cycle*, il y eut une comète dans KUON-SO, le TIEN-CHI & le TIEN-TSIN.

415 *ans après J. C.*

La onzième des années Y-HY, à la cinquième lune, au jour Kia-chin, 21 *du cycle*, il y eut deux comètes qui ſortirent du TIENCHI; elles paſsèrent par TI-TSO, & s'arrêtèrent au nord de FANG & de SIN.

416.

La première des années TAY-TCHANG de MING-YUEN-TI des HEU-GOEY, à la cinquième lune, au jour Kia-chin, 21 *du cycle*, deux comètes parurent.

418.

La quatorzième année, à la cinquième lune, au jour Keng-ſe, 37 *du cycle*, il y eut une comète au milieu du KUEY du PE-TEOU.

A la ſeptième lune, au jour Kuey-hay, il ſortit une comète à l'oueſt du TAY-OUEI, elle ſe leva au deſſous de l'étoile CHANG-SIANG. Sa chevelure, petite d'abord, s'accrut juſqu'à la longueur de plus de dix Tchang; elle paſſa par le PE-TEOU, le TSE-OUEI & le TCHONG-TAY.

419.

La première des années YUEN-Y de KONG-TI, à la première lune, au jour Vou-ſu 35 *du cycle*, il parut une comète dans le TAY-OUEI, à l'oueſt.

DYNASTIE DES SONG.

422 *ans après J. C.*

La troiſième des années YONG-TSO de VOU-TI, à la deuxième lune, au jour Ping-ſu, 23 *du cycle*, une comète parut dans HIU & GOEI.

A la onzième lune, au jour Vou-ou, 55 *du cycle*, il y eut une comète dans YNG-CHE.

423.

La première des années KING-PING de CHAO-TI (ou TCHOU-Y-FOU, ou YNG-YANG-VANG), à la onzième lune, au jour Y-mao, 52 *du cycle*, il y eut une comète dans TONG-PIE.

La dixième lune, au jour Ki-oui, 56 *du cycle*, il y eut une comète dans TY.

432.

La première des années YEN-HO de TAY-VOU-TI des YUEN-GOEI, il parut une comète dans HIEN-YUEN; elle entra dans TAY-OUEI, & parvint juſqu'au TA-KIO, où elle périt.

442.

La dix-neuvième des années YUEN-KIA de VEN-TI, à la neuvième lune, au jour Ping-chin, 53 *du cycle*, il y eut une étoile hôte dans le PE-TEOU; elle devint comète, entra dans Ven-TCHANG, traverſa OU-TCHE, TIEN-TSIE, TIEN-YUEN, & diſparut dans l'hiver.

449.

La vingt-ſixième année, à la dixième lune, au jour Kuey-mao, 40 *du cycle*, une comète parut dans le TAY-OUEY.

451.

La vingt-huitième année, à la quatrième lune, au jour Y-mao, 52 *du cycle*, une comète parut dans MAO. A la ſixième lune,

lune, au jour Gin-tſe, 49 *du cycle*; elle parut au milieu de TAY-OUEI en oppoſition avec TI-TSO.

DYNASTIE DES TSY.

500 & 501 *ans après J. C.*

La troiſième des années YONG-YUEN de TONG-HOEN-HEOU, à la première lune, au jour Y-ſe, 42 *du cycle*, une grande étoile parut à l'horizon.

A la deuxième lune, au jour Gin-ſu, 59 *du cycle*, l'étendard de TCHI-YEU parut.

501.

La première des années TCHONG-HING de HO-TI, à la troiſième lune, au jour Y-ſe, 42 *du cycle*, une comète parut à l'horizon.

DYNASTIE DES LEANG.

533.

La cinquième des années TCHONG-TA-TONG de VOUTI, à la première lune, au jour Ky-yeou, 46 *du cycle*, une grande étoile parut.

539.

La cinquième des années TA-TONG, à la dixième lune, au jour Sin-tcheou, 38 *du cycle*, une comète ſortit du NAN-TEOU; elle étoit longue d'un Che, & tendoit vers la partie méridionale; peu à peu elle devint longue d'un Tchang. A la onzième lune, au jour Y-mao, 52 *du cycle*, la comète parvint à LEOU, & elle diſparut.

DYNASTIE DES TCHIN.

560.

La première des années TIEN-KIA de VEN-TI, à la neuvième lune, au jour Kuey-tcheou, 50 *du cycle*, une comète

parut ; elle étoit longue de quatre Che ; ſa chevelure tendoit vers le ſud-oueſt.

565 *ans après J. C.*

La quatrième des années HO-TSING de VOU-TCHING-TI des PE-TSY, à la troiſième lune, il parut une comète.

La cinquième des années PAO-TING de VOU-TI, à la ſixième lune, au jour King-chin, 57 *du cycle*, une comète ſortit du SAN-TAY, entra dans VEN-TCHANG, fut en oppoſition avec TU-TSIANG; elle traverſa enſuite les murailles occidentales du TSE-OUEI, & entra dans GOÈY. La comète étoit grande d'un Tchang, elle indiquoit CHE & PI. Après cent jours & plus, ſa longueur ſe réduiſit à deux Che cinq pouces ; elle vint juſqu'à HIU & GOEY où elle périt.

La ſixième des années TIEN-KIA de VEN-TI des TCHIN, au jour Sin-Yeou, 58 *du cycle*, il y eut une comète longue de pluſieurs Tchang, qui parut dans le CHANG-TAY.

La première des années TIEN-TONG de HEOU-TCHOU des TCHIN, à la ſixième lune, au jour Gin-ſu, 59 *du cycle*, une comète ſortit au nord-eſt de VEN-TCHANG ; elle étoit longue de la main, & parvint enſuite juſqu'à pluſieurs Tchang ; au bout de cent jours la comète diſparut.

568.

La quatrième des années TIEN-TONG de HEOU-TCHOU des TCHIN, une comète parut dans le TSING oriental.

La troiſième des années TIEN-HO de VOU-TI des TCHEOU, à la ſixième lune, au jour Kia-ſu, 11 *du cycle*, il y eut une comète dans le TSING oriental, longue d'un Tchang ; en haut, elle étoit blanche ; dans la partie inférieure, elle étoit de couleur de chair. La comète étoit brillante & alloit vers l'orient : parvenue à la ſeptième lune, au jour Kuey-mao, 40 *du cycle*, elle s'arrêta à huit pouces au nord de KUEY, enſuite elle diſparut.

La deuxième des années KUANG-TA de FY-TI des TCHIN, à la ſixième lune, au jour Ting-hay, 24 *du cycle*, il y eut une comète.

574 *ans après J. C.*

La troiſième des années KIEN-TE de VOU-TI des TCHEOU, à la quatrième lune, au jour Y-mao, 52 *du cycle*, il y eut une comète hors des murailles du TSEKONG; elle étoit groſſe comme le poing, elle étoit rougeâtre, indiquoit l'OU-TI-TSO, tendant peu à peu vers le ſud-eſt: elle s'accrut enſuite juſqu'à un Tchang cinq Che. A la cinquième lune, au jour Kia-tſe, 1 *du cycle*, la comète s'arrêta au nord de CHANG-TAY, & diſparut.

575.

La ſeptième des années TA-KIEN de SIUEN-TI des TCHIN, à la quatrième lune, au jour Ping-ſu, 23 *du cycle*, une comète parut dans TA-KIO.

580.

La douzième des années TA-KIEN de SIUEN-TI des TCHIN, à la douzième lune, au jour Sin-ſe, 18 *du cycle*, une comète parut au ſud-oueſt.

DYNASTIE DES SOUY.

588.

La huitième des années KAY-HOANG de VEN-TI, à la dixième lune, au jour KIA-TSE, 1 *du cycle*, il y eut une comète dans NIEOU.

594.

La quatorzième année, à la onzième lune, au jour Kuey-oui, 20 *du cycle*, il y eut une comète dans HIU & GOEY; elle parvint enſuite à KUEY & LEOU.

607 ans après J. C.

La troiſième des années TA-NIE de YANG-TI, à la deuxième lune, au jour Ki-tcheou, 26 *du cycle*, il y eut une comète qui parut dans le TSING oriental, & VEN-TCHANG; elle traverſa TAY-LING, OU-TCHE, PE-HO, entra dans le TAY-OUEI, & paſſa par l'étoile TI-TSO. Après cent jours elle s'arrêta.

A la troiſième lune, au jour Sin-hay, 48 *du cycle*, une grande étoile parut à l'horizon dans la contrée occidentale; elle traverſa KUEY, LEOU, KIO, KANG, & diſparut. A la neuvième lune, au jour Sin-oui, 8 *du cycle*, elle reparut dans la contrée méridionale à l'horizon; elle vint dans KIO & KANG, paſſa par le TAY-OUEI & TI-TSO. La comète s'approcha de pluſieurs conſtellations; ſeulement elle ne vint pas juſqu'à TSAN & TSING, elle paſſa à côté de SOUY (Jupiter), & diſparut.

608.

La quatrième année, il ſortit une comète de OU-TCHE; elle traverſa VEN-TCHANG, parvint juſqu'à FANG, où elle diſparut.

615.

La onzième année, à la ſixième lune, il y eut une comète au ſud-eſt de VEN-TCHANG; elle étoit longue de cinq ou ſix pouces, d'une couleur noire & pointue. Pendant la nuit elle étoit beaucoup agitée; elle tendit pendant pluſieurs jours vers le nord-oueſt, parvint à VEN-TCHANG, s'approcha du palais ſans y entrer, enſuite elle rétrograda, & périt.

617.

La treizième année, à la ſixième lune, une comète parut dans le TAY-OUI & OU-TI-TSO; elle étoit jaunâtre, longue de trois ou quatre Che : après pluſieurs jours elle périt.

A la neuvième lune, il parut une comète dans YNG-CHE.

DYNASTIE DES TANG.

626 ans après J. C.

La neuvième des années VOU-TE de KAO-TSU, à la deuxième lune, au jour Gin-ou, 19 *du cycle*, il y eut une comète entre GOEY & MAO, au jour Ting-hai, 24 *du cycle*; elle étoit dans KIUEN-CHE.

634.

La huitième des années TCHIN-KUON de TAY-TSONG, à la huitième lune, au jour Kia-tse, 1 *du cycle*, il y eut une comète dans HIU & GOEY; elle passa par HIUEN-HIAO: au jour Y-hay, 12 *du cycle*, elle ne parut plus.

639.

La treizième année, à la troisième lune, au jour Y-tcheou, 2 *du cycle*, il y eut une comète dans MAO & PI.

641.

La quinzième année, à la sixième lune, au jour Ky-yeou, 46 *du cycle*, il y eut une comète dans le TAY-OUEI; elle s'approcha de LANG-GOEI: à la septième lune, au jour Kia-su, 11 *du cycle*, elle ne parut plus.

663.

La troisième des années LONG-SO de KAO-TSONG, à la huitième lune, au jour Kuey-mao, 40 *du cycle*, il y eut une comète dans TSO-NIE-TI; elle étoit longue de deux Che; au jour Y-se, 42 *du cycle*, on ne la vit plus.

667.

La deuxième des années KIEN-FONG, à la quatrième lune, au jour Ping-chin, 53 *du cycle*, il y eut une comète au

nord-eſt ; elle étoit dans OU-TCHE, entre MAO & PI : au jour Y-hai, 12 *du cycle*, elle diſparut.

675 *ans après J. C.*

La deuxième des années CHANG-YUEN, à la douzième lune, au jour Gin-ou, 19 *du cycle*, il y eut une comète dans le midi de KIO & de KANG ; ſa longueur de cinq Che.

676.

La troiſième année, à la ſeptième lune, au jour Ting hay ; 24 *du cycle*, il y eut une comète dans TSING ; elle indiquoit PE-HO, elle avoit trois Tchang de long. La comète alloit vers le nord-eſt ; ſa chevelure étoit brillante, & alloit en augmentant, ſa longueur trois Tchang ; elle indiquoit TCHONG-TAY & VEN-TCHANG : à la neuvième lune, au jour Y-yeou, 22 *du cycle*, on ne la vit plus.

681.

La première des années KAY-YAO, à la neuvième lune, au jour Ping-chin, 23 *du cycle*, il y eut une comète au milieu du TIEN-CHI ; elle étoit longue de cinq Tchang, & tendoit vers l'orient. La comète parvint juſqu'à HO-KOU : au jour Kuei-tcheou, 50 *du cycle*, elle diſparut.

683.

La deuxième des années YONG-TCHONG, à la troiſième lune, au jour Ping-ou, 43 *du cycle*, il y eut une comète dans le nord de OU-TCHE : à la quatrième lune, au jour Sin-oui, 8 *du cycle*, on ne la vit plus.

684.

La première des années KUANG-TSE de TCHONG-TSONG, à la neuvième lune, au jour Ting-tcheou, 14 *du cycle*, il y eut une étoile qui reſſembloit à une demi-lune ; elle parut dans la contrée occidentale.

La première des années VEN-MING, à la ſeptième lune, au

jour Sin-oui, 8 *du cycle*, il y eut le ſoir une comète dans la contrée occidentale; elle étoit longue d'un Tchang : à la huitième lune, au jour Kia-chin, 41 *du cycle*, on ne la vit plus.

707 ans après J. C.

La première des années KING-LONG, à la dixième lune, au jour Gin-ou, 19 *du cycle*, il y eut une comète dans la contrée occidentale : à la onzième lune, au jour Kia-in, 51 *du cycle*, on ne la vit plus.

708.

La deuxième année, à la deuxième lune, au jour Ting-yeou, 34 *du cycle*, il y eut une comète entre MAO & GOEY.

A la huitième lune, au jour Gin-chin, 29 *du cycle*, il y eut une comète dans le TSE-KONG.

730.

La dix-huitième des années KAY-YUEN de HIUEN-TSONG, à la ſixième lune, au jour Kia-tſe, 1 *du cycle*, il y eut une comète dans OU-TCHE.

Au jour Kuey-yeou, 10 *du cycle*, il y eut une comète dans PI & MAO.

738.

La vingt-ſixième année, à la troiſième lune, au jour Ping-tſe, 13 *du cycle*, il y eut une comète dans les murailles du TSE-OUEI; elle traverſa le KUEY de PE-TEOU : au bout de dix jours & plus, les nuages empêchèrent de la voir.

760.

La troiſième des années KIEN-YUEN de SO-TSONG, à la quatrième lune, au jour Ting-ſe, 54 *du cycle*, il y eut une comète dans la contrée orientale; elle étoit entre GOEY & LEOU : ſa couleur étoit blanche, longue de quatre Che.

Elle alloit avec vîteſſe vers la contrée orientale, traverſa MAO, PI, TSOUI, TSAN, TSING, KUEY, LIEOU, HIEN-YUEN, parvint à l'oueſt d'YEU-CHI-FA; après cinquante jours on ne la vit plus.

Au jour Sin-yeou, 58 *du cycle*, premier de la lune intercalaire, il y eut une comète dans la contrée occidentale, ſa longueur de pluſieurs Tchang; parvenue à la cinquième lune, elle diſparut.

766 ans après J. C.

La première des années TA-LIE de TAY-TSONG, à la douzième lune, au jour Ki-hai, 36 *du cycle*, il y eut une comète dans PAY-KUA, ſa longueur d'un Che : après vingt jours elle périt.

770.

La cinquième année, à la quatrième lune, au jour Ki-oui, 56 *du cycle*, il y eut une comète dans OU-TCHE; ſa chevelure étoit brillante, & longue de trois Tchang.

A la cinquième lune, au jour Ki-mao, 16 *du cycle*, il y eut une comète qui parut dans la contrée ſeptentrionale; elle étoit blanche. Au jour Kuei-oui, 20 *du cycle*, la comète alloit vers l'eſt; elle s'approcha de PA-KO. A la ſixième lune, au jour KUEI-MAO, 40 *du cycle*, elle fut près des SAN-KONG : au jour Ki-oui, 56 *du cycle*, on ne la vit plus.

772.

La ſeptième année, à la douzième lune, au jour Ping-in, 3 *du cycle*, il y eut une grande étoile au bas de TSAN.

815.

La dixième des années YUEN-HO de HIEN-TSONG, à la troiſième lune, il y eut une grande étoile au bas du TAY-OUEI; elle parvint juſqu'à HIEN-YUEN.

La

817 *ans après J. C.*

La douzième année, à la première lune, au jour Vou-tſe, 25 *du cycle*, il y eut une comète dans PIE.

821.

La première des années CHANG-KING de MO-TSONG, à la première lune, au jour Ki-oui, 56 *du cycle*, il y eut une comète dans YE. A la deuxième lune, au jour Ting-mao, 4 *du cycle*, la comète étoit à l'oueſt de TAY-OUEI-KONG, dans CHANG-TSIANG.

A la ſixième lune, il y eut une comète dans MAO; elle étoit longue d'un Tchang : après dix jours, on ne la vit plus.

828.

La deuxième des années TAY-HO de VEN-TSONG, à la ſeptième lune, au jour Kia-chin, 41 *du cycle*, il y eut une comète dans le ſud de YEU-TCHE-TY; elle étoit longue de deux Che.

834.

La huitième année, à la neuvième lune, au jour Sin-hay, 48 *du cycle*, il y eut une comète dans le TAY-OUEI, ſa longueur étoit d'un Tchang; elle alloit au nord-oueſt. Elle alla au delà de LANG-GOEI : le jour Keng-chin, 17 *du cycle*, on ne la vit plus.

837.

La deuxième des années KAY-TCHING, à la troiſième lune, au jour Ping-ou, 43 *du cycle*, il y eut une comète dans GOEY, longue de ſept Che; elle indiquoit l'oueſt du NAN-TEOU : au jour Vou-chin, 45 *du cycle*, elle étoit au ſud-oueſt de GOEY; ſa chevelure étoit très-brillante : au jour Kuei-tcheou, 50 *du cycle*, la comète étoit dans HIU : au jour Siu-yeou, 58 *du cycle*, elle avoit un Tchang de longueur, elle alloit lentement vers l'oueſt, indiquant le ſud : au jour Gin-ſu, 59 *du cycle*, elle étoit dans NIU; elle avoit alors deux Tchang de long, & trois Che de large : au jour Kuei-hai, 60

du cycle, ſa longueur alloit toujours en augmentant : à la troiſième lune, au jour Kia-tſe, 1 *du cycle*, la comète étoit dans le NAN-TEOU : au jour Y-tcheou, 2 *du cycle*, elle étoit longue de cinq Tchang, ſon extrémité ſe partageoit en deux ; l'une indiquoit TY, l'autre couvroit FANG : au jour Ping-in, 3 *du cycle*, elle étoit longue de ſix Tchang ; elle n'étoit plus partagée, elle indiquoit le nord, & étoit au ſeptième degré de KANG : au jour Ting-mao, 4 *du cycle*, la comète alloit au nord-oueſt, indiquant l'eſt : au jour Ky-ſe, cinq *du cycle*, ſa longueur de huit Tchang ; elle étoit dans TCHANG : au jour Kuei-oui, 20 *du cycle*, ſa longueur trois Che ; elle étoit à la droite d'HIEN-YUEN ; alors on ne la vit plus.

A la huitième lune, au jour Ting-yeou, 34 *du cycle*, il y eut une comète dans HIU & GOEY.

838 *ans après J. C.*

La troiſième année, à la dixième lune, au jour Y-ſe, 42 *du cycle*, il y eut une comète dans la principale étoile de TCHIN ; elle étoit longue de deux Tchang ; peu à peu elle indiquoit l'oueſt.

A la onzième lune, au jour Y-mao, 52 *du cycle*, il y eut une comète dans la contrée orientale ; elle étoit dans KY & OUEY, elle s'étendoit dans le ciel eſt & oueſt : à la douzième lune, au jour Gin-tchin, 29 *du cycle*, on ne la vit plus.

839.

La quatrième année, à la première lune, au jour Kuey-yeou, 10 *du cycle*, il y eut une comète dans YU-LIN.

A la lune intercalaire, au jour Ping-ou, 43 *du cycle*, il y eut une comète au nord-oueſt de KIUEN-CHE : à la deuxième lune, au jour Ki-mao, 16 *du cycle*, on ne la vit plus.

840.

La cinquième année, à la deuxième lune, au jour Keng-chin,

57 *du cycle*, il y eut une comète entre ING-CHE & TUNG-PI; après vingt jours elle disparut.

A la onzième lune, au jour Vou-in, 15 *du cycle*, il y eut une comète dans la contrée orientale.

841 *ans après J. C.*

La première des années HOEI-TCHANG de VOU-TSONG, à la septième lune, il y eut une comète dans YU-LIN, entre YNG-CHE & TUNG-PY.

A la onzième lune, au jour Gin-in, 39 *du cycle*, il y eut une comère dans PE-LOU-SE-MOEN; elle étoit dans YNG-CHE, elle entra dans le TSE-OUEI : à la douzième lune, au jour Sin-mao, 28 *du cycle*, on ne la vit plus.

852.

La sixième des années TA-TCHONG de SIUEN-TSONG, à la troisième lune, il y eut une comète dans TSOUY & TSAN.

857.

La onzième année, à la neuvième lune, au jour Y-oui, 32 *du cycle*, il y eut une comète dans FANG; elle étoit longue de trois Che.

864.

La cinquième des années HIEN-TONG de HI-TSONG, à la cinquième lune, au jour Ky-hai, 36 *du cycle*, pendant la nuit, le LEOU (clepsydre) n'avoit pas encore rempli un Ke (Ke o, 01 de jour); une comète sortit de la contrée orientale; elle étoit jaunâtre, longue de trois Che, & étoit dans LEOU.

868.

La neuvième année, à la première lune, il y eut une comète dans LEOU & GUEY.

869.

La dixième année, à la huitième lune, il y eut une comète dans TA-LING; elle alloit vers le nord-est.

877 *ans après J. C.*

La quatrième des années KIEN-FU de HY-TSONG, à la cinquième lune, il y eut une comète.

885.

La première des années KOUANG-KY, il y eut une comète entre TSIE-CHOUI & TSIE-SIN.

886.

La deuxième année, à la cinquième lune, au jour Ping-ſu, 23 *du cycle*, il y eut une comète dans OUEI & KY; elle traverſa le PE-TEOU & le NIE-TI.

891.

La deuxième des années TA-CHUN de TCHAO-TSONG, à la quatrième lune, au jour Keng-chin, 17 *du cycle*, il y eut une comète dans SAN-TAY; elle alloit vers l'eſt, entra dans le TAY-OUEI, traverſa TA-KIO & le TIEN-CHI; elle étoit longue de dix Tchang : à la cinquième lune, au jour Kia-ſu, 11 *du cycle*, on ne la vit plus.

892.

La première des années KING-FO, à la cinquième lune, l'étendard de TCHI-YEU parut. Il avoit la figure d'une comète blanche, ſemblable à une chevelure; il étoit long de deux Che.

A la onzième lune, il y eut une comète dans TEOU & NIEOU.

A la douzième lune, au jour Ping-tſe, 13 *du cycle*, une comète appelée TIEN-TSAN, ſortit du ſud-oueſt. Au jour Ki-mao, 16 *du cycle*, le temps couvert ne permit plus de l'obſerver.

893.

La deuxième année, à la troiſième lune, le temps fut couvert juſqu'à la quatrième lune : au jour Y-yeou, 22 *du cycle*,

les nuages ſe diſſipèrent peu à peu pendant la nuit; on vit alors une comète dans CHANG-TAY, longue de dix Tchang; elle alloit vers l'orient, & entra dans le TAY-OUEI. La comète traverſa TA-KIO, entra dans le TIEN-CHI, & dura trente-ſept jours : ſa grandeur alla juſqu'à vingt Tchang; mais les nuages l'ayant cachée, on ne la vit plus.

894 *ans après J. C.*

La première des années KIEN-NING, à la première lune, il y eut une comète dans CHUN-CHEOU.

905.

La deuxième des années TIEN-YEU, à la quatrième lune, au jour Kia-chin, 41 *du cycle*, une comète parut au nord du fleuve; elle traverſa VEN-TCHANG, ſa longueur de trois Tchang. La comète alla au delà TCHUNG-TAY & de HIA-TAY : à la cinquième lune, au jour Y-tcheou, 2 *du cycle*, elle ſortit pendant la nuit d'HIEN-YUEN & du KIO de la gauche, & parvint aux murailles occidentales du TIEN-CHI; ſa chevelure étoit brillante, elle avoit l'air irrité; ſa longueur s'étendoit dans le ciel : au jour Ping-in, 3 *du cycle*, les nuages l'obſcurcirent : au jour Sin-oui, 8 *du cycle*, les nuages s'étant diſſipés, on ne la vit plus.

DYNASTIE DES LEANG.

912.

La deuxième des années KIEN-HOA de TAY-TSU, à la quatrième lune, au jour Gin-chin, 9 *du cycle*, une comète ſortit de TCHANG.

Au jour Kia-ſu, 11 *du cycle*, une comète ſortit de LING-TAY.

DYNASTIE DES HEU-TANG.

928.

La troiſième des années TIEN-TCHING de MING-TSONG, à la dixième lune, au jour Keng-ou, 7 *du cycle*, une comète

ſortit du ſud-oueſt ; elle étoit longue d'un Tchang, & indiquoit le ſud-eſt. La comète étoit à cinq degrés de NIEOU : après trois ſoirées, on ne la vit plus.

936 ans après J. C.

La troiſième des années TSING-TAI de MOU-VANG, à la neuvième lune, au jour Ki-tcheou, 26 *du cycle*, une comète ſortit de HIU & de GOEY, ſa longueur d'un Che ; ſa figure étoit mince, elle traverſa TIEN-LOUY-TCHING & KO.

DYNASTIE DES HEU-TSIN.

941.

La ſixième des années TIEN-FO de KAO-TSU, à la neuvième lune, au jour Gin-tſe, 49 *du cycle*, une comète ſortit de la contrée occidentale ; elle parcourut les murailles du TIEN-CHI ; elle étoit longue d'un Tchang.

943.

La huitième année, à la dixième lune, au jour Keng-ſu, 47 *du cycle*, une comète parut dans la contrée orientale ; elle indiquoit l'oueſt : le veſtige de ſa queue étoit long d'un Che. La comète étoit à 9 degrés de KIO.

DYNASTIE DES TCHEOU.

956.

La troiſième des années HIEN-TE de CHI-TSONG, à la première lune, au jour Gin-ſu, 59 *du cycle*, il y eut pendant la nuit une comète dans TSAN ; ſa chevelure indiquoit le ſud-eſt.

DYNASTIE DES SONG.

975.

La huitième des années KAY-PAO de TAY-TSU-HOANG-TI, à la ſixième lune, au jour Kia-tſe, 1 *du cycle*, une comète ſortit de LIEOU, longue de quatre Tchang : le matin, elle

parut dans la contrée orientale; elle indiquoit le ſud-oueſt. La comète paſſa par YU-KUEY, & parvint juſqu'à TONG-PIE, ce qui fait onze CHE (conſtellations); après quatre-vingt-trois jours elle diſparut.

989 ans après J. C.

La deuxième des années TUON-KONG de TAI-TSONG, à la ſixième lune (les Annales mettent à la ſeptième lune), au jour Vou-tſe, 25 *du cycle*, une comète ſortit du TSING oriental, à l'oueſt de TSIE-CHOUI; elle étoit bleuâtre, elle avoit une chevelure brillante qui s'agrandiſſoit peu à peu. Le matin, la comète parut au nord-eſt; au bout de dix jours, le ſoir, elle parut au nord-oueſt, traverſa YEU-TCHE-TI: après trente jours, elle vint à KANG, où elle périt

998.

La première des années HIEN-PING de TCHIN-TSONG, à la première lune, au jour KIA-CHIN, 21 *du cycle*, une comète ſortit au nord de YNG-CHE; ſa chevelure étoit brillante, & longue d'un Che: parvenue au jour Ting-yeou, 34 *du cycle*, au bout de quatorze jours elle diſparut.

1003.

La ſixième année, à la onzième lune, au jour Sin-hai, 48 *du cycle*, l'étoile MAO-TEOU fut en oppoſition avec YU-KUEY.

Au jour Kia-in, 51 *du cycle*, il y eut une comète dans TSING & KUEY; elle étoit grande comme un vaſe, d'une couleur bleuâtre; elle avoit une chevelure brillante, longue de quatre Che. La comète s'approcha de très-près de OU-TCHU-HEOU, paſſa par OU-TCHE, & entra dans TSAN; après trente jours elle diſparut.

1018.

La deuxième des années TIEN-HY, à la ſixième lune, au jour Sin-hay, 48 *du cycle*, une comète ſortit au nord-eſt de la ſeconde étoile du KUEY du PE-TEOU; elle étoit longue de trois Che, elle alloit vers le nord avec la première étoile

du PE-TEOU. La comète traverſa TIEN-LAO, VEN-TCHANG; ſa longueur trois Tchang; elle paſſa par le TSE-OUEI, les SAN-TAY & HIEN-YUEN: elle alla enſuite, en s'éloignant vers l'oueſt, juſqu'à TSIE-SING; après trente-ſept jours elle diſparut.

1033 *ans après J. C.*

La deuxième des années MING-TAO de GIN-SONG, à la deuxième lune, au jour Vou-ſu, 35 *du cycle*, l'étoile HAN-YU (comète) parut à l'eſt de la contrée ſeptentrionale; elle étoit d'une couleur rougeâtre, avoit une chevelure brillante, longue de deux Che.

1035.

La deuxième des années KING-YEOU, à la huitième lune, au jour Gin-ſu, 59 *du cycle*, il y eut une comète dans TCHANG & YE; elle étoit longue de ſept Che, cinq Tſun (pouces); au bout de douze jours elle diſparut.

A la douzième lune, au jour Ki-oui, 56 *du cycle*, il y eut une étoile qui ſortit pendant la nuit de VAY-PING; elle avoit une chevelure très-foible.

1049.

La première des années HOANG-YEOU, à la deuxième lune, au jour Ting-mao, 4 *du cycle*, une comète ſortit de HIU. Le matin elle parut dans la contrée orientale, indiquant le ſud-oueſt; elle traverſa le TSE-OUEI, parvint juſqu'à LEOU, & après cent quatorze jours elle diſparut.

1056.

La première des années KIA-YEOU, à la ſeptième lune, une comète ſortit du TSE-OUEI, & traverſa les TSIE-TSING; elle étoit blanche, & longue d'un Tchang: parvenue à la huitième lune, au jour Kuey-hay, 60 *du cycle*, elle périt.

1066.

La troiſième des années TCHI-PING de YNG-TSONG, à la troiſième

sième lune, au jour Ky-oui, 56 *du cycle*, une comète sortit de YNG-CHE. Le matin elle parut dans la contrée orientale, sa longueur de sept Che; elle indiquoit le sud-oueſt, étant entre GOEY & FUEN-MOU. Peu à peu elle s'éloigna en allant vers l'orient, s'approcha du soleil qui la cacha : parvenue au jour Sin-se, 8 *du cycle*, le soir, elle parut dans le nord-oueſt, il y eut une étoile sans chevelure. La comète alloit vers l'orient; il y eut aussi une vapeur blanche, longue de trois Che: elle traversa le haut du palais de TSE-OUEI; l'étoile étoit dans FANG. Sa tête & sa queue entrèrent dans PI; elle alloit vers l'est, elle traversa VEN-TCHANG, PE-TEOU, elle traversa OUEI : parvenue au jour Gin-ou, 19 *du cycle*, l'étoile eut de nouveau une chevelure; la comète, longue d'un Tchang trois Che, indiquant le nord-est, elle traversa OU-TCHE. La vapeur blanche étoit divisée & en travers du ciel; elle traversa PE-HO, OU-TCHU-HEOU, HIEN-YUEN, le TAY-OUEY, OU-TI-TSO, NOUY-OU-TCHU-HEOU, & vint dans KIO, KANG, TY, FANG. Au jour Kuey-oui, 20 *du cycle*, la comète étoit longue d'un Tchang cinq Che, elle étoit comme un boisseau; elle traversa ING-CHE, & vint jusqu'au nord de TCHANG, ce qui fait quatorze constellations : au bout de soixante-sept jours, l'étoile & la comète furent détruites.

1075 *ans après J. C.*

La huitième des années HY-NING, à la dixième lune, au jour Y-oui, 32 *du cycle*, une étoile sortit du sud-est, au milieu de TCHIN; elle ressembloit à celle de Saturne, elle étoit d'un bleu pâle : au jour Ping-chin, 33 *du cycle*, il lui naquit des cornes brillantes, longues de trois Che. La comète étoit inclinée, & indiquoit TCHIN : au jour Ting-yeou, 34 *du cycle*, la comète avoit des cornes très-brillantes, longues de cinq Che : au jour Vou-su, 35 *du cycle*, elles étoient longues de sept Che; la comète étoit inclinée, & indiquoit l'étoile TSO-HIA : parvenue au jour Ting-oui, 44 *du cycle*, elle entra dans TCHO, & ne parut plus.

1080 *ans après J. C.*

La troiſième des années YUEN-FONG de CHIN-TSONG, à la ſeptième lune, au jour Kuey-oui, 20 *du cycle*, une comète ſortit au nord-oueſt des murailles du TAY-OUEI, au midi de LANG-GOEI. C'étoitune vapeur blanche, longue d'un Tchang; elle étoit inclinée, & indiquoit le ſud-eſt : la comète étoit au milieu de TCHIN. Au jour Ping-ſu, 23 *du cycle*, elle tendoit au devant de l'oueſt de la contrée ſeptentrionale; elle étoit au milieu de YE. Au jour Vou-ſu, 25 *du cycle*, ſa longueur trois Che; elle étoit inclinée, & elle pénétra dans LANG-GOEI. Au jour Kuey-mao, 40 *du cycle*, la comète paſſa très-près d'HIEN-YUEN : au jour Ting-yeou, 34 *du cycle*, elle entra dans TCHO, & diſparut : au jour King-tſe, 37 *du cycle*, le matin elle reparut au milieu de TCHANG juſqu'au jour Vou-ou, 55 *du cycle*, en tout trente-ſix jours, & elle diſparut.

1097.

La quatrième des années CHAO-CHING de TCHE-TSONG, à la huitième lune, au jour Ki-yeou, 46 *du cycle*, une comète ſortit au milieu des degrés de TY; elle reſſembloit à Saturne; elle avoit une chevelure, ſa couleur étoitbrillante; c'étoit une vapeur blanche, longue de trois Che : elle étoit inclinée, & regardoit les murailles du TIEN-CHI. A la neuvième lune, au jour Gin-tſe, 49 *du cycle*, elle avoit une chevelure brillante, longue de cinq Che; elle entra dans les murailles du TIEN-CHI. Au jour Ki-oui, 56 *du cycle*, elle s'approcha de très-près du TIEN-CHI : au jour Keng-chin, 57 *du cycle*, elle paſſa très-près de TI TSO & des murailles du TIEN-CHI: au jour Vou-chin, 5 *du cycle*, on ne la vit plus.

1106.

La cinquième des années TSONG-NING de OUEI-TSONG, à la première lune, au jour Vou-ſu, 35 *du cycle*, une comète ſortit de la contrée occidentale; elle reſſembloit à la bouche d'un petit vaſe, ſa chevelure étoit brillante & éparſe; elle

ſortit comme SUY-SING (eſpèce de comète) ; elle avoit ſix Tchang trois Che de long : au commencement elle indiquoit le nord-eſt ; depuis KUEY elle traverſa LEOU, GOEY, MAO & PI. Après être entrée dans TCHO, on ne la vit plus.

1110 *ans après J. C.*

La quatrième des années TA-KUON, à la cinquième lune, au jour Ting-oui, 44 *du cycle*, une comète ſortit de KUEY & de LEOU ; elle avoit une chevelure brillante, longue de ſix Che. La comète alloit au nord ; elle entra dans les murailles du TSE-OUEI : parvenue au nord-oueſt, elle entra dans TCHO, & diſparut.

1126.

La première des années TSING-KANG de KIN-TSONG, à la ſixième lune, au jour Gin-ſu, 59 *du cycle*, une comète ſortit des murailles du TSE-OUEI.

A la onzième lune intercalaire, on vit une comète à l'horizon.

1131.

La première des années CHAO-HING de KAO-TSONG, à la neuvième lune, une grande étoile parut.

A la douzième lune, au jour Vou-in, 15 *du cycle*, il parut une comète.

1132.

La deuxième année, à la huitième lune, au jour Kia-in, 51 *du cycle*, une comète parut dans GUEY : parvenue à la neuvième lune, au jour Kia-ſu, 11 *du cycle*, elle diſparut.

1145.

La quinzième année, à la quatrième lune, au jour Vou-in, 15 *du cycle*, une comète ſortit au milieu des conſtellations de la contrée orientale, & après cinquante jours elle diſ-

parut : au jour Ping-chin, 33 *du cycle*, elle reparut dans TSAN; après quinze jours elle périt.

A la cinquième lune, au jour Ting-se, 54 *du cycle*, il parut une comète; c'étoit une étoile hôte; elle étoit d'une couleur bleuâtre.

1146 *ans après J. C.*

La seizième année, à la douzième lune, au jour Vou-su, 35 *du cycle*, une comète sortit au sud-oueſt, de GOEY.

1147.

La dix-septième année, à la première lune, au jour Y-hai, 12 *du cycle*, il sortit une comète au nord-est, de NIU : le deuxième jour de la deuxième lune elle disparut.

1152.

La vingt-deuxième année, à la septième lune, au jour Ping-ou, 43 *du cycle*, une comète parut au nord-est, au milieu de TSING : au jour Ting-oui, 44 *du cycle*, elle ressembloit à Jupiter; elle avoit une chevelure longue de deux Che.

Au jour Kuey-tcheou, 50 *du cycle*, pendant la nuit, une comète s'approcha très-près de OU-TCHU-HEOU.

1174.

La deuxième des années CHONG-HY de HIAO-TSONG, à la septième lune, au jour Sin tcheou, 38 *du cycle*, une petite étoile étoit au dehors des murailles du TSE-OUEI, au dessus des étoiles TSIE-KONG; elle étoit petite comme Mars.

1222.

La quinzième des années KIA-TING de NING-TSONG à la huitième lune, au jour Kia-ou, 31 *du cycle*, une comète sortit de YEU-TCHE-TI; sa chevelure étoit brillante d'environ trois Tchang. La comète étoit petite comme Jupiter; elle subsista pendant deux mois, traversa TY, FANG, SIN, & elle périt.

FIN.